

REMISSAN

Handelsbankskoncernens personaltidning

Strålande utsikter för Finans

■ Flytten till fjärde hötorgshuset i Stockholm City i våras blev ett riktigt lyft för Handelsbanken Finans.

sid 29.

Sune Hansson i Kalmar är ute och cyklar

■ Vägen till jobbet kan vara fylld av upplevelser. Sune Hansson i Kalmar tog med kameran när han cyklade till kontoret en morgon i augusti.

sid 28.

"Auntie Helens språklåda"

■ Nuförtiden måste nästan alla kontor och avdelningar skriva brev på engelska. Auntie Helen kommer med tips och råd om hur man börjar och slutar sitt brev.

sid 15.

Tuff dam med många åsikter



■ Varför "säljer" man inte kontoren som arbetsplats inom banken? undrar Åsa Peiram, som tidigare arbetat på CHK och nu trivs bra på kontor. Och varför blir man otrevligt bemött när man ringer till CHK?

sid 18.



MarketsSpecialMix

sid/page 3-15.

Les Vincent, London, och Kerstin Unger, Stockholm, är några av dem som ska se till att alla enheter inom Markets runt om i världen fungerar tillsammans.

Innehåll/ Contents

• HANDELSBANKEN MARKETS	3-14
• Auntie Helens språklåda	15
• Ulf Sylvan i London: "Vi är fortfarande en bank"	16
• Ulf Sylvan in London: "We are still one bank"	17
• Åsa Peiram, ung och tuff på kontor	18
• Kungen på banken	20
• Sorgen	20
• Notor och noter för Erik	21
• Konstsidan	22
• Insänt	23
• Handelsbankens fadderbarnsfond	24
• Mema till Remissan	24
• Stiftelsen Oktogonen	25
• Resultatet efter nio månader	25
• The Bank's earnings for the first nine months	25
• Smått&Gott	26
• Sunes väg till jobbet	28
• Strålande utsikter för Handelsbanken Finans ..	29
• Fritid/Recreation	32
• Personnytt/	33
• Appointments	34
• Last page	36



Omslag/ Cover

LARGE PICTURE

Les Vincent, London and Kerstin Unger, Stockholm are two of the people who are to make sure that all of Markets' units worldwide work together smoothly.

SMALL PICTURE

Why not "sell" branch offices as a place to work at the Bank? wonders Åsa Peiram who previously worked at CHO and is now enjoying working at a branch office.

Cover photos
INGELA DOUHAN

REDAKTÖRNS RADER

"Jag kilar över till Asset Management . . ."

■ **Det blev Europa.** I sista ögonblicket – i många fall på väg till vallokalen – vägrade tyngdpunkten över till ja i folkomröstningen om EU söndagen den 13 november.

I Europa har Handelsbanken funnits sedan 70-talet med Luxemburg och London som de äldsta etableringarna.

Med Markets har Handelsbanken skapat en egen gemenskap "world wide".

World wide, ja. Med Markets har världen utanför Norden kommit närmare. Avdelningar skär tvärs över nationsgränserna. För oss utanför Markets är språket den konkreta påminnelsen om det. Vi har fått avdelningar med namn som Mutual Funds, Asset Management, Research och Fixed Income.

Remissan var förmodligen inte den enda som blev förvirrad av det blå

meddelande som presenterade den nya organisationen med de engelska facktermerna.

Om jag kilar över till Asset Management – hur många vet då vart jag tar vägen?

Svengelskan breder ut sig. Det är lätt att bli smittad. Låt oss värna om en vårdad svenska som förstås av alla.

Det blir språkligt ohanterligt när texterna infiltreras av de främmande engelska begreppen. Åtminstone känns det så på Remissan som försöker använda de svenska motsvarigheterna i den svenska texten.

Nu lär det i alla fall bli så att de engelska avdelningsnamnen översätts till svenska i den interna telefonkatalogen. Tack för det!

Swenglish . . .

■ **Sweden voted Yes to Europe.** At the last minute – in many cases on the way to the polling booths – the pendulum swung over to the Yes side in the recent EU referendum.

SHB has had a European presence since the 70s with Luxembourg and London as the first locations.

Now Markets means that Handelsbanken has created a worldwide community.

The world outside the Nordic area has come closer to us. Departments cut across the national borders. For those of us in Sweden who do not work at Markets, it is the language which reminds us of this. Suddenly we have units with names in English: Mutual Funds, Asset Management, Research and Fixed Income – incomprehensible for many of us.

We at Remissan were probably not the only ones who were rather confused by the Info presenting the new organization in Swedish with all its

English terms. If I say I'm just popping over to Asset Management, I wonder how many people in Sweden know where I'm going?

Swenglish is becoming more and more widespread and it is easy to catch the disease. Let us make sure that we speak and write correct Swedish which everyone can understand. No offence meant to our English-speaking readers!

It is difficult to handle Swedish when it is peppered with English concepts. At least that is what Remissan thinks and we try to use the Swedish equivalents in the Swedish articles.

At least it looks as if the names of the departments will be translated into Swedish in the internal telephone directory. Thank goodness for that!

Editor
Kristina Eriksson



Tänk globalt – glöm geografien

Glöm geografien och tänk globalt. Det var temat när cheferna inom Markets samlades i Stockholm i slutet av september för ett gemensamt avstamp inför starten i oktober.

Bankerna måste anpassa sig till att valuta- och värdepappersmarknaderna blivit alltmer globala. De stora kunderna blir alltmer sofistikerade och kräver bästa kompetens av sin bank. Nya nischbanker kommer till och de stora investmentbankerna i London konkurrerar om de nordiska storföretagen.

Därför har Handelsbanken koncentrerat styrkorna och samlat all verksamhet inom värdepappers- och valutahandel – Markets – under en hatt.

Globalt perspektiv

Det nya med Markets i motsats till den övriga organisationen är det globala perspektivet i en organisation baserad på produkter. Glöm geografien, tänk globalt. Det är det som gäller framöver.

Det var *Lars Evanders* budskap på Markets kick off i slutet av september när de 160 cheferna samlades på Grand Hôtel i Stockholm. Handelsbankens styrelsesal, som var den ursprungliga mötesplatsen, visade sig inte räcka till.

En efter en av de 13 i Markets ledning klev upp på podiet och presenterade sina mål och medarbetare. Det blev många overhead den eftermiddagen.

Kundansvaret på kontoret

Det är alltid Handelsbanken vi arbetar för – inte Markets. Det slog *Lars Evander* fast gång på gång. Och på platsen är det utlandskontorets chef som är Handelsbankens ansikte utåt, som har kontakten med myndigheterna och som representerar banken.

Han slår också fast att kundansvaret ligger på kontoren, att det är kon-

toren som är ansvariga för relationerna med kunden, att det är kontoren som bestämmer.

– Kontorschefen ska alltid vara informerad om vad vi gör med kunden, ska alltid veta vad som är på gång.

Markets har affärsansvaret.

Ansvariet är globalt, resultaten är globala och nyckelordet är samarbete. Den interna konkurrensen försvinner. Resurserna koncentreras på ett gemensamt mål.

Det spelar ingen roll varifrån resultatet kommer. Produkterna ska arbeta tillsammans i hela världen. Men inom varje produktområde ska avdelningen vara så decentraliserad som möjligt. Det är viktigt att vara nära kunden.

Nordisk bank

Det är en styrka att många nationaliteter och erfarenheter finns inom samma avdelning. Även om organisationen är internationell så är Handelsbanken inte en internationell bank utan en nordisk bank.


Handelsbanken ska vara den ledande nordenspecialisten i världen. Och det finns ingen anledning att Handelsbanken inte ska vara den bästa nordiska banken.

Markets ska inte expandera utan göra något bättre av de resurser som finns.

– Vi ska inte ta större risker. Vi ska satsa på kundrelaterade affärer. Vi ska finnas högt på kundernas rankinglistor. Vi ska ge kunderna bättre service och vi ska ha en hög etisk standard.

Det var aktiesidan, Equities, som banade väg för den globala organisationen för två år sedan. Erfarenheterna var goda.

– Vi är mer professionella idag, sä-



Kick off för Markets. Ur en resväska med attiraljer fiskade Harry Klagsbrun upp accessoarer för att illustrera sina dubbla roller som chef både för Corporate Finance och den nya avdelningen Investment Banking Services.



Kick-off for Markets. From a suitcase full of diverse paraphernalia, Harry Klagsbrun fished out accessories to illustrate his double role as Head of Corporate Finance and the new department called Investment Banking Services.

ger chefen *Lars O Grönstedt*. Idag kan vi tillfredsställa de allra mest krävande kundernas krav.

För ett år sedan slog Corporate finance in på samma väg. Sedan oktober är hela värdepappers- och valutansidan globalt organiserad.

**Text och foto
KRISTINA ERIKSSON**



Kick off for Markets in Stockholm



The guests who came from furthest away to Markets' kick-off were Michael Lau, Hong Kong (left) and Michael Lim, Singapore. Here with Christiane Junio, Luxembourg.



(Above) David Clark, now working at the Money Market in Stockholm and Sacha Lukic, interbank trader in Malmö meet in the crowd aboard the boat during the short trip to the Vasa Museum.

(Above right) Andre de Havilland and Martin Hankey, London, boarding the boat.

(Ovan) David Clark, nybliven "svensk" på penningmarknaden i Stockholm, och Sacha Lukic, interbankhandlare i Malmö, har funnit varandra i vimlet ombord på skärgårdsbåten under den korta turen till Vasamuseet.

(Ovan t h) Andre de Havilland och Martin Hankey, London, går ombord.



Birgitta Dahllöf, London, getting to know Annica Eriksson, Fixed Income Research and Greger Wahlstedt, Fixed Income Funds, on the Östanå which normally plies the archipelago.

Birgitta Dahllöf, London, bekantar sig med Annica Eriksson, Ränte- och valutaanalys, och Greger Wahlstedt, räntefonder, ombord på skärgårdsbåten Östanå.

De mest långväga gästerna på Markets' kick off var Michael Lau, Hongkong (t v) och Michael Lim, Singapore. Här i sällskap med Christiane Junio, Luxemburg.



Yvonne Berg, International Custody Services, during a coffee-break.

Yvonne Berg, utländska depåer, under kaffepausen.

Think global – forget geography



Rolf Hage, Institutional Custody Services, and Björn Gustavsson, Equities, have a chance to chat during a break.

Rolf Hage, Storkundsdepåer, och Björn Gustavsson, Aktiemarknad, får en pratstund under pausen.



Göran Lundberg, an expert on derivatives, talking to Peter Colmer, equity trader from London.

Derivatexperten Göran Lundberg, i samtal med Peter Colmer, aktiehandlare i London.



Per Björkegren, SHB Funds with Georg Lind, expert on pensions at Capital Investment.

Per Björkegren, Fonder, tillsammans med Georg Lind, expert på pensionssparande inom Kapitalplacering.

Forget geography and think global. This was the theme when the managers of Markets gathered in Stockholm at the end of September for a joint kick-off meeting before the organization started on October 1st.

The Swedish banks must adapt to the fact that the foreign exchange, fixed income and capital markets have become more and more global. Large customers have become more and more sophisticated and demand tip-top service from their bank. New niche banks have come on the market and the major investment banks in London are competing for major Nordic corporate customers.

This is why Handelsbanken has concentrated its forces and gathered all its operations in trading and investment banking under one roof.

Global perspective

The different thing about Markets compared to the rest of the organization is the global perspective in an organization based on products. Forget geography, think global. This is what we have to remember in the future.

That was Lars Evander's message at Markets' kick-off at the end of September when 160 managers gathered at the Grand Hôtel in Stockholm. Handelsbanken's board room which was the original meeting place was not big enough.

One by one, the 13 members of Markets' management team went up to the podium and presented their goals and their staff. Plenty of overhead transparencies were shown during the afternoon.

Customer responsibility

It is always Handelsbanken we are working for – not Markets. Lars Evander emphasized this again and again. And locally, it is the Head of the unit outside Sweden who is Handelsbanken's representative, who is in contact with authorities there and who represents the Bank.

He also stressed that customer responsibility lies with the branches,

that it is the branch offices which are responsible for relations with customers, that it is the branch offices which decide.

"We must always inform the branch manager what business we are doing with a customer. They must always know what is going on." Markets has the business responsibility.

The responsibility is global, the results are global and the key word is cooperation. Internal competition should disappear and resources be concentrated on a common goal.

It doesn't matter where the earnings come from. The products should work together worldwide. But within each product area, the divisions should be as decentralised as possible. It is important to work near to the customer.

A Nordic bank

It is a source of strength to have many nationalities and different experience in the same division.

Although the organization is international, Handelsbanken is not an international bank, it is a Nordic bank.

Handelsbanken aims to be the leading Nordic specialist in the world. And there is no reason for Handelsbanken not to be the best Nordic bank.

Markets should not expand but should do better things with existing resources.

"We should not take bigger risks. We must concentrate on customer-related business. We must offer our customers better service. We should have high ethical standards and be high on the customers' ranking lists.

It was Equities which paved the way for the global organization two years ago. This proved to be successful.

"We are more professional today," says the Head of Equities, Lars O Grönstedt. "Today, we can satisfy the most demanding customers' requirements."

A year ago, Corporate Finance went along the same path. And now starting in October, the whole securities and foreign exchange side is globally organized.

Text and photo KRISTINA ERIKSSON

Leif Hedberg, London

Nu ska vi agera som en stor bank

Nu ska vi arbeta globalt som den stora bank vi är och sätta kunden i centrum. Det säger Leif Hedberg på Markets i London

Det här har vi velat göra i tio år säger *Leif Hedberg*. Handelsbanken är en stor bank men har hittills agerat som en liten.

Helsingfors agerar efter den marknad som finns i där, medan London arbetar på sin, exemplifierar han.

– Nu kan vi arbeta globalt som den stora bank vi är och sätta kunden i centrum.

På 70-talet fanns nästan alla kunderna i Stockholm. På 80-talet gick de utomlands, berättar *Leif Hedberg*.

– Nu har omfattningen vuxit så att vi helt enkelt är tvungna att ändra vårt sätt att arbeta.

Globala chefer

Inom Handelsbankens åttonde regionbank var *Leif Hedberg* chef för värdepappers- och valutahandeln. Inom Markets basar han för, penningmarknaden och långa räntor (Fixed income) globalt inom hela Handelsbanken. Ställföreträdaren *David Clark* sitter i Stockholm.

Global chef för valutahandeln och korta räntor (Treasury) är *Anders Jansson* i Stockholm. Ställföreträdaren *Terry Hubble* finns i New York och var tidigare chef för Treasury i London.

*Leif Hedberg*s rum med mörka möbler har inga fönster. Utanför sitter handlarna på obligations-, valuta- och penningmarknaderna tätt packade vid sina skärmar bakom travar av papper, Coca-Cola-burkar och vattenflaskor.

I tolv år har *Leif* arbetat i London. Han börjar se allt mer engelsk ut och tycker att Stockholm allt är en liten stad. Varje gång han är hemma träffar han bekanta på stan. Som i en småstad. . .

Vid Remissan besök i oktober sliter

han sitt hår över korrekturet till den nya interna telefonkatalogen där Markets står för den stora förändringen. Det är inte lätt att klämma in den nya organisationen i katalogens struktur. Visst är den viktig, men affärerna väntar. . .

Och så har han fått kallelse till ett seminarium i Stockholm om hur facket arbetar i Sverige eftersom han har svenska medarbetare numera.

Hetsa interbankarna

Tradingen har tidigare mycket handlat om interbankhandel, dvs handeln bankerna emellan. Det har varit status att vara interbankhandlare som bollar de stora beloppen mellan sig.

Nu kommer fokus att ligga på kundhandlarna. Det är de som ska hetsa interbankarna och inte tvärtom eftersom det är kundaffärerna som ska ge upphov till handeln, förklarar *Leif*.

– Det här är något som vi jämt predikar när vi reser runt i banken.

– Vi ska bli kunnigare på vårt område och vi ska ta fram nya produkter.

Sambandsofficer

I London är *Leif Hedberg* ett slags sambandsofficer mellan de tre Markets-enheterna – Equities, Treasury och Corporate finance vars chefer sitter i Stockholm.

Han betonar att han inte är chef för Markets i London. Informationsansvarig är ett bättre uttryck, tycker han.

– Om jag märker att det inte fungerar på Treasury här i London, då ringar jag chefen *Anders Jansson* i Stockholm.

Leif sitter med i ledningsgruppen för kontoret som med den nya organisationen ingår i RU – Regionbanken Utland. Varje måndag träffas den lo-



Handelsbanken är en stor bank som hittills agerat som en liten, säger *Leif Hedberg*, London.

Handelsbanken is a big bank which has behaved like a small one until now, says *Leif Hedberg*, London.

Text och foto
KRISTINA
ERIKSSON



Leif Hedberg, London

We must now act like a major bank

We must now act globally like the major bank we are, and put the customer in focus. So says *Leif Hedberg* at Markets in London.

This is what we have wanted to do for ten years," says *Leif Hedberg*. "Handelsbanken is a big bank but until now has acted like a small one."

He gives as an example that Helsinki worked with the market in Finland, while London concentrated on its own market.

"We can now work globally like the major bank we are and we can put the customer in focus."

In the 70s, almost all the customers were in Stockholm. During the 80s they moved abroad, says *Leif Hedberg*.

"Now there are so many of them outside Sweden that we quite simply have to change the way we work."

Global managers

Leif Hedberg was Head of the Trading Division at Handelsbanken's eighth regional bank in London. Now at Markets he is responsible for Fixed Income globally for the whole of Handelsbanken. His Deputy, *David Clark*, is based in Stockholm.

The Global Head of Treasury is *Anders Jansson* in Stockholm. His Deputy, *Terry Hubble*, is based in New York and used to be Head of Treasury in London.

Leif Hedberg's office has no windows and dark furniture. Outside, the traders on the bond, foreign exchange and money markets sit close together at their screens behind piles of paper, Coke cans and bottles of water.

Leif has worked in London for twelve years. He looks more and more British these days and thinks that Stockholm is a small town. Every time he is back home he bumps into people he knows in the street. Just like a

small town. . .

When Remissan visits in October he is tearing his hair over the proofs for the new internal telephone directory where Markets is the cause of the biggest change. It isn't easy to squeeze the new organization into the structure of the directory. It is important, but business is waiting. . .

He has also been asked to attend a seminar in Stockholm about how the union works in Sweden since he now has Swedish employees under his wing.

Hounding interbank dealers

In the past, trading has been dominated by interbank trading. The interbank dealers who work with the large amounts of money have had a high status.

Now the customer dealers will be in focus. They will be the ones to hound the interbankers and not the other way round since it is customer transactions which are the source of trading, *Leif* explains.

"This is something which we always preach when we travel around the Bank."

"We must become more knowledgeable in our field and we must introduce new products."

Liaison officer

In London, *Leif Hedberg* is a kind of liaison officer between the three Markets' units, Equities, Treasury and Corporate Finance, the heads of which are based in Stockholm.

He stresses that he is not Head of Markets in London. A better way of putting it would be to say that he is in charge of communications.

"If I notice that something is wrong

here at Treasury in London, I phone the Head of Treasury in Stockholm, *Anders Jansson*."

Leif is a member of the management team for the London branch operations which is now part of RU – SHB International. Every Monday, the local management team meets, consisting of *Ulf Sylvan*, his Deputy, *Michael Turner*, and Markets' *Leif Hedberg*, in order to brief each other and discuss matters of common interest.

Close contact is important since it is the branch's customers which Markets is working for.

When Remissan is there, the topic of discussion is how profits are to be divided between Markets and branch operations. Results are dependent on how much business Markets can do with the branches' customers. It must be profitable for the branch that Markets has good lines for their customers.

Text and photo
KRISTINA
ERIKSSON

Who is who in
Markets?
See Appointments
page 35!

Personalchefen Anders Öhman

Informera mera

Det var det internationella perspektivet som lockade nye personalchefen Anders Öhman till Handelsbanken och Markets. Och möjligheten att delta i den förändringsprocess som det innebär att slå ihop avdelningar tvärs över landgränserna.

Det finns en positiv och stark företagskultur inom Handelsbanken, tycker den nya personalchefen Anders Öhman på plats på Markets personalavdelning i Fersenska palatset.

– Här finns ett utifrån-och-in-tänkande. Banken har organiserat sig utifrån kundens perspektiv. Kunden i centrum är inte bara ord.

Anders hade väntat sig en större oro inom Markets. Tycker att det finns en nyfiken positiv förväntan på vad Markets kommer att innebära. Vad de tio produktcheferna förväntar sig av Anders Öhman, det vet han efter att ha intervjuat var och en av dem.

Betydelsen av kommunikation är det första han nämner när Remissan frågar efter hans viktigaste arbetsuppgifter just nu. Det är en erfarenhet han har med sig från förändringsarbete på tidigare arbetsplatser.

Informera mera

Det är viktigt att cheferna inser betydelsen av att informera. Eftersom de flesta är specialister är det inte säkert att de tänker på att andra inte vet lika mycket som de själva gör. Det är något han kommer att prioritera i arbetet med chefskapet.

– Det måste cheferna i Marketsledningen också tänka på själva.

Att en avdelning sträcker sig över flera länder, ja världsdelar kräver att kommunikationen utvecklas. Det första han önskar sig är ett elektroniskt post-system – förslagsvis memo – för att underlätta kontakterna.

Det gäller också att hitta smidiga samarbetsformer med personalfunktionerna i varje land eftersom de arbetsrättsliga reglerna är olika. Hittills har han bara hunnit besöka den största enheten London.

Större rörlighet

– Markets vill inte bygga upp egna personalavdelningar när det redan finns kapacitet och kompetens på plats, säger Anders Öhman.

– Vi måste reda ut vilket som är vårt ansvar och vilket som är deras. Men vi vill inte detaljstyra och krångla till saker och ting. En tredje viktig



uppgift är att skapa större rörlighet inom Markets olika enheter i Sverige och utomlands och mellan andra enheter i banken.

– Folk ska känna att det finns möjligheter för den som är intresserad av att flytta på sig.

Det behöver inte alltid röra sig om att arbeta utomlands under flera år, det kan räcka med några månader för att tillvarata och utveckla den specialistkompetens som finns i Markets.

Förändringar är något som präglat den 39-årige personalchefens karriär hittills. Han började i databranschen, sadlade om till socionom med inriktning på personaladministration.

Efter sex år på högteknologiska

Philips i Järfälla som personalchef blev han projektledare på IKEA för att införa ett nytt datasystem som berörde all personal i Stockholm. Han har varit nordisk personalchef när det var kris i databranschen i ett dataföretag som slogs samman med ett annat.

– Det lärde jag mig mycket på. Även om mig själv.

Närmast kommer han från Falconbryggeriet där han arbetat som data- och personalchef – samtidigt.

Det internationella perspektivet fick han där genom ägaren Unilever som emellertid sålde Falcon, som sen fusionerades med Falken.

Text och foto KRISTINA ERIKSSON

Anders Öhman, ny personalchef för Markets, har mycket att prata om med CHK-facket's Barbro Lindegren.

Anders Öhman, new Head of Personnel at Markets, has a great deal to talk about to Barbro Lindegren, Head of the Union at CHO.

Anders Öhman, Head of Personnel

Keep people informed

It was the international perspective which attracted the new Head of Personnel, Anders Öhman, to Handelsbanken and Markets. And the opportunity to participate in the transformation process which is involved when merging departments across national borders.



Handelsbanken has a positive, strong corporate culture in the opinion of the new Head of Personnel who is now working hard at Markets' personnel department located in the Fersen Palace in Stockholm.

“The way of thinking here starts at the outside and goes inwards. The Bank is organized from the customer's perspective. “The customer in focus’ is not just an empty phrase.”

Anders expected there to be more turbulence at Markets. People seem to have high expectations and are interested to know what will happen. Anders Öhman knows what the 10 people who are in charge of products expect after having interviewed every single one of them.

The importance of communication is the first thing he mentions when Remissan asks what his most important task is at the moment. This is something he has experienced from the process of change where he has worked before.

More information

It is important that bosses realise how important it is to keep people informed. Since most of them are specialists, they may not realize that the others do not know as much as they do. This is something he intends to stress when working with management.

“Markets' management group must also remember this.”

The fact that a department can extend over several countries, or even continents, means that communications have to be better. Number one on his list is an electronic mail system – perhaps MEMO – to make contact easier.

It is also important to find flexible ways of co-operation between the per-

sonnel functions in each country because of the differences in employment legislation. So far, he has only had time to visit the largest unit in London.

“But Markets does not want to start its own personnel departments where capacity and competence already exists,” says Anders Öhman.

“We have to sort out what is our responsibility and what is theirs. But we do not intend to issue detailed instructions and make things unnecessarily complicated.”

Greater mobility

A third important task is to create greater mobility within Markets' various units in Sweden and abroad and between other units in the Bank.

“People who are interested in moving must feel that the opportunities exist.”

It need not always be a question of working abroad for several years, a few months may be enough in order to utilize and develop the specialist skills which exist at Markets.

Change is something which has characterized this 39-year old Head of Personnel's career so far. He started in the IT field, and changed to social studies specializing in personnel management.

After six years as head of personnel at high-tech Philips in Järfälla, he became project manager at IKEA for introducing a new computer system affecting all staff in Stockholm. During the crisis in the IT sector, he was head of Nordic personnel in an IT company which merged with another company.

“I learned a lot from that experience, about myself too.”

He came to Handelsbanken from the brewing company, Falcon where he was head of IT and personnel – simultaneously.

The owner of the company was Unilever, which gave him an international perspective. Unilever sold Falcon which was then merged with Falken.

Text and photo KRISTINA ERIKSSON

Röster om Markets i London

Äntligen! Efter en osystematisk Gallup bland handlarna på andra våningen i Svenska House i London får Remissan intrycket att Markets är något som man väntat på länge.

Den gamla organisationen har varit som att köra en gammal bil. Bekvämt men långsam, tycker *Ian O Donovan* som bara har arbetat några månader på Handelsbanken i London. Fast för tolv år sedan var han en av medarbetarna på föregångaren Nordic Bank.

– Den geografiska organisationen med självständiga enheter på olika håll i världen har varit ett handikapp.

– Produkterna har blivit så komplicerade att vi måste specialisera oss. Det kan inte finnas specialister på allting överallt.

– När Markets är en enda enhet blir det lättare att placera euro-obligationslån, säger *Lena Allen* som arbetar med att arrangera och delta i euro-obligationslån för nordiska låntagare.

– Nu kan vi sälja euro-obligationer genom många flera kanaler än Lon-

don, t ex Köpenhamn och Stockholm. Tidigare fanns ett begränsat intresse för den här produkten utanför London.

– Men visst är det är en stor omställning att arbeta på det här sättet, medger *Birgitta Dahllöf*, chef för Londonenheten inom Debt Capital Markets. Tidigare har var och en arbetat för att tjäna pengar till sin enhet. Om kunden hade kunnat göra andra affärer med banken har varit ointressant.

– Nu får man en guldstjärna i boken om man tar in en affär till banken, säger hon. Det är samarbete som gäller. Då har vi större chans att få affärer. Och det blir billigare för kunden eftersom det tidigare var flera avdelningar som skulle tjäna pengar på affären.

– Vi konkurrerar med de stora investmentbankerna nu. Inte med varandra.

Ian Moore, med luren i högsta hugg, instämmer. Ingen annan bank har arbetat så kortsiktigt, säger han framt. Han tycker att det är bra att det kommer in chefer utifrån med nya synsätt. Det har varit för stillastående hittills.

K.E.

Systemen måste prata med varandra

Den tuffaste uppgiften på Markets har nog redovisnings- och datafolket. Ett helt nytt koncept för redovisning och systemstöd ska tas fram istället för de lokala rutiner och system som finns.

Christopher Weller och *Janeric Sundin* är de som ska ro den båten iland. Det blir många resor kors och tvärs i världen för dem. Vad sägs om Hongkong, Singapore, New York samma vecka som *Christopher Weller* fyller 50 år. *Chris* lär också plugga svenska för fullt.

Hittills har alla utlandsenheter haft var sina datasystem. Nu måste systemen kunna "prata" med varandra. Därför har till exempel dataavdelningen i London med 30 personer integrerats med centrala dataavdelningen i Stockholm.

På några månader under sensomaren lyckades emellertid dataavdelningen bygga upp ett kommunikationsnät mellan alla handlarum i

banken så att alla människor kan prata med varandra även om inte maskinerna kan det än.

Back office bort

Back office – det ordet gillar inte *Kerstin Unger* och *Les Vincent* (se omslagsbilden).

Det låter som om några sitter bakom en gardin och gör något ointressant arbete, tycker de.

I mitten av november träffades alla back office-funktionerna runt om i London för att bland annat diskutera namnfrågan.

Det är första gången de möts och diskuterar gemensamma angelägenheter.

– Det är hög tid, tycker *Les Vincent* som är global back office-chef inom Markets medan *Kerstin* basar över back office i Sverige.

– Det här är exakt rätt för banken, säger han.

Text och foto KRISTINA ERIKSSON



Lena Allen: Det blir lättare att placera euro-obligationslånen nu. Ian O Donovan: Den gamla organisationen var ett handikapp.



Lena Allen: It will be easier to place eurobonds now.
Ian O Donovan: The old organisation was a handicap.



Christopher Weller, London, global chef för Ekonomi och redovisning, i glatt sällskap med kreditchefen Luciana Pacor, Stockholm. Lär han ut några trollkonster, männe – auktoriserad trollkarl som han är.

Christopher Weller, London, global Head of Financial Control, chatting happily to *Luciana Pacor*, Head of Credits in Stockholm. Perhaps he is teaching her some conjuring tricks – after all he is a member of the Magic Circle, which makes him a qualified conjuror!

Teknologin är global och det är svårt att fungera som en egen liten dataö, säger Bob Wilburn (t v) chef för datagruppen i London, som har införlivats med Dataavdelningen i Stockholm. Här tillsammans med medarbetarna Maureen Mount och Brian Doherty.



"Technology is global and it is difficult to function as an isolated unit," says *Bob Wilburn* (left) Head of the IT Group in London which has been merged with the IT Department in Stockholm. Talking here to his colleagues, *Maureen Mount* and *Brian Doherty*.



Opinions of Markets in London

At long last! After a rather unscientific poll among the traders on the second floor at Svenska House in London, Remissan has the impression that Markets is something they have waited for a long time.



Ian Moore: Bra med nya chefer med nya synsätt
Ian Moore: Good to have new bosses with a fresh outlook.

Michael Matzen Köpenhamn (t v), som har chockat konkurrenterna med att på kort tid kapa åt sig en anseelig marknadsandel på aktiebörsen har mycket att tala med Janeric Sundin om, global chef för administration och data.



Michael Matzen, Copenhagen (left), who has shocked the competition by taking a considerable part of the market on the stock exchange in a short time, has a great deal to talk about to Janeric Sundin, global Head of Administration and Information Technology.

The old organization was like driving an old car, comfortable but slow," thinks *Ian O Donovan* who has only worked at Handelsbanken in London for a few months, although he did work at its predecessor, Nordic Bank, twelve years ago.

"The geographical organization with independent units round the world was a handicap.

"The products have become so complicated that we have to specialize. You can't have specialists in everything everywhere."

"When Markets is a single unit it will be easier to place eurobond loans," says *Lena Allen*, whose job involves arranging and participating in eurobond loans for Nordic borrowers.

"We can now sell eurobonds through many more channels than London: Copenhagen and Stockholm for example. In the past there was not much interest in this product outside London."

"But working like this is a big change for us," admits *Birgitta Dahllöf*, Head of Debt Capital Markets in London. "In the past, everyone con-

centrated on earning money for their own unit. Any other business which the customer could have done with the Bank was not of interest."

"Now you get extra points if you bring in business to the Bank," she says. "Co-operation is the order of the day. This give us greater opportunity to do business. And it will be cheaper for the customer since previously there were several departments who earned money from the deal."

"Nowadays we are competing with the major investment banks, not with each other."

Ian Moore, phone at ear, agrees. No other bank has worked in such a short-term perspective, is his frank opinion. He thinks that it is a good thing that new bosses have come in from outside the Bank with a fresh outlook. Everything has been too stagnant until now.

K.E.

Systems must communicate

The toughest jobs at Markets are probably in the areas of financial control and information technology. Instead of the existing local routines and systems, a whole new concept will be introduced for accounting and systems support.

Christopher Weller and *Janeric Sundin* have the job of making sure that this works. It will involve many trips all over the world. The same week Christopher Weller had his fiftieth birthday, he went to Hong Kong, Singapore and New York. By all accounts, he is also busy studying Swedish.

In the past, all units outside Sweden have had their own computer systems but now the systems have to be able to communicate. This is why the 30-person strong IT department in London has merged with the Central IT department in Stockholm.

Within just a few months in the late summer, the IT department succeeded in forming a communication network

between all the trading rooms in the Bank so that all the people there can talk to each other, even if the machines can't do so yet.

Back office to disappear

Back office – this is an expression which *Kerstin Unger* and *Les Vincent* (see front cover photo) do not like.

In their opinion, it sounds as if you have some people sitting behind a curtain doing a boring job.

In the middle of November, all the back office functions met in London where one of the topics of discussion was their name.

It was the first time they had met to discuss matters of common interest.

"It is high time," thinks *Les Vincent*, who is head of global back office at Markets while *Kerstin* is head of back office, Sweden.

"This is just the right thing for the Bank," he says.

K.E.

Lars Evander

Större rörlighet minskar konflikter

Språket och kulturskillnader är viktiga anledningar till konflikter mellan medarbetare i olika länder, säger Markets-chefen Lars Evander. För många är det till exempel svårt att förstå att svenskar säger du till VD.

Platsen är plan fyra i det brunrosa Markets-huset från mitten av 70-talet – fram till första oktober Utlandsavdelningen i Stockholm. Klockan är åtta på morgonen. Lars Evander har varit igång sedan halv sju. Han sneglar ideligen på faxen. Väntar otåligt på svar på ett meddelande som han nyss skickat.

Han utstrålar energi. Talar ivrigt och snabbt. Hinner nästan inte med själv. Silverstänken i håret har brett ut sig sen senaste reportaget från London. Ljusblå skjorta, mörkblå kostym.

I väntan på att arbetslokalerna i utlandscheferna Jan Ekmans och Anders Ljunghs gamla domäner i Fersenska palatset ska bli färdiga, finns han på en provisorisk arbetsplats i ena änden av det stora kontorslandskapet. Genom de takhöga fönstren mot Strömmen har han kontroll över kungliga slottet och riksdagshuset.

Londonpendlar

Lars Evander har alltid rest mycket. Mer än vanligt under Markets uppbyggnadsperiod. Det senaste halvåret har han besökt alla enheterna runt om i världen. Än så länge veckopendlar han också till familjen i London som

kommer att bo kvar där till nästa sommar. Barnen ska ska gå ut skolan i England.

Trots att Lars ofta befinner sig på resande fot fungerar samarbetet bra, tycker sekreteraren Kristina Berglund.

Med fax och telefon spelar det inte så stor roll var man är. De utnyttjar tidsskillnaderna när Lars befinner sig i fjärran länder. Medan Lars arbetar sover Kristina och tvärtom.

Den nya internationella organisationen och Lars Evanders budskap på träffar med sina nya medarbetare att han vill ha engagerade medarbetare som talar och skriver koncernspåket engelska och som är beredda att flytta utomlands, har skapat förväntningar om nya möjligheter bland personalen. Men också oro bland dem som inte är beredda att arbeta övertid, inte tycker sig kunna engelska tillräckligt bra och inte kan flytta utomlands.

Engagemang

– Jag vill inte att folk ska jobba övertid. Jag vill att de ska jobba effektivt, säger Lars Evander. För honom är engagemang ett honnörsord.

– Jag är van att arbeta i en miljö där man inte går hem förrän jobbet är klart eftersom vårt arbete är så beroende av omvärlden och ofta utsätts för snabba kast.

– Vi råar inte själva över vad som händer. Blir det handelskrig mellan USA och Japan så påverkar det oss. Då kan man kanske inte gå och spela squash klockan fem.

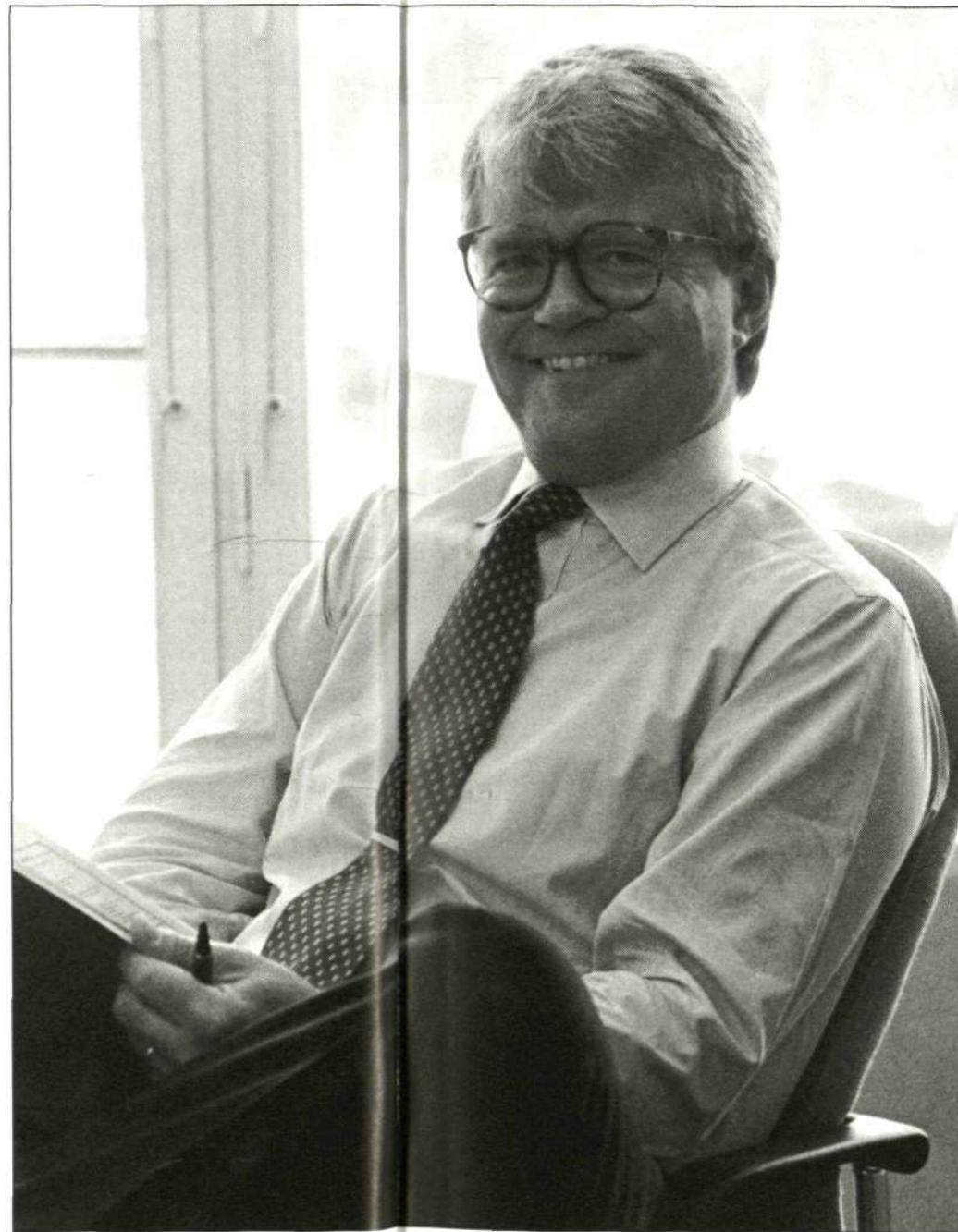
Lars Evander exemplifierar med storföretaget som vill sälja pund till ett visst pris. Ordern rullas runt jorden. När Stockholm stänger tar New York över och sedan Singapore.

– Jag vill arbeta med folk som gillar att arbeta. Gör de inte det är det oftast fel på arbetsuppgifterna. Fel hjälpmedel – blyertspenna stället för dator.

Största delen av sitt arbetsliv har Lars Evander tillbringat i London. Fackföreningar och medbestämmandeavtal har han inte någon praktisk erfarenhet av.

Konstruktivt fack

Men han har bara gott att säga om facket i Handelsbanken som enligt det lokala avtalet har rätt till medbestämmande när det gäller organisationsfrågor, arbetstid, utbildning, personalplanering, tillsättning av tjänster etc.



Mycket har skett på kort tid. Det är inte alltid facket har hunnit med i svängarna, säger Barbro Lindegren, ordförande i fackklubben på centrala huvudkontoret.

– Men viljan finns hos den nya ledningen. De engelska cheferna med personal i Sverige vill göra rätt.

Både David Clark i Stockholm och Christopher Weller i London håller för övrigt på att lära sig svenska. Kollektiv-, jämställdhets-, medbestämmande- och arbetsmiljöavtalen håller på att översättas till engelska. Och

här omveckan hölls första RegSam inom Markets där ledningen och CHK-klubbens styrelse med representanter från Malmö och Göteborg deltog.

Klart är emellertid att det bara är personalen i Sverige som berörs av de svenska avtalen.

– Jag har fått bra och konstruktiva synpunkter från facket som inte hade kommit fram på annat sätt, säger Lars Evander.

– Det är bra att ha en motpart att tala med.

– Om vi lär känna varandra kan vi undvika konflikter, tror Lars Evander som därför tycker det är viktigt med rörlighet över nationsgränserna.

"If we get to know each other, we can avoid conflicts," thinks Lars Evander. This is why he thinks it is important to move across borders.

Språket

– Vi måste acceptera att utlänningar kan bidra till utvecklingen i banken, försätter Lars Evander apropå engelska som arbetspråk inom Markets. Det finns många duktiga experter inom Sverige, men i hela världen finns det ännu fler.

– I ledningsgruppen finns Christopher Weller. Alltså talar vi engelska under mötet. Det är vanlig hyfs. Annars skulle vi ju visa att vi nonchalerar honom.

För övrigt är det Lars erfarenhet att de flesta svenskar kan engelska bättre än de tror. Engelsmän är ofta imponerade av det.

– Men jag menar inte att två svenskar som talar med varandra ska prata engelska. Det blir bara fånigt.

Skriftlig information till cheferna ges bara på engelska. Skriver man något som en icke svensktalande kan tänkas läsa så ska det skrivas på engelska, tycker Lars. Men inte annars.

Språket och kulturskillnader är några av de vanligaste anledningarna till konflikter med utlandet. På många håll förstår man till exempel inte att anställda i Sverige säger du till VD

Flyttning

95 procent av konflikterna beror på att man inte känner varandra. Om medarbetarna lär känna varandra och får erfarenhet från arbetsplatser utomlands så gagnar det banken och är utvecklande för medarbetaren.

– Men vi vill inte göra någon olycklig genom att hon eller han tvingas flytta utomlands mot sin vilja, försäkrar Lars.

Han verkar uppriktigt förvånad över att någon kan se möjligheten att arbeta en tid utomlands som ett hot. Kan man inte det av olika skäl så är man inte ute i kylan, som några tycks befara.

– Vi satsar på alla som är intresserade av sitt arbete.

Text och foto
KRISTINA ERIKSSON

Dubbelt upp i engelska

■ Dubbelt så många förkovrar sin engelska i höst jämfört med i våras. Fler vill bättra på förmågan att skriva eftersom kraven på att uttrycka sig skriftligt ökat med den nya organisationen.

Många ser det nya som en spännande utmaning, medan andra är ängsliga över att behöva uttrycka sig på engelska, berättar den engelska språkkonsulten Jackie Elderfield, som har många elever i banken.

Twice as many study English

■ Twice as many staff are studying English this autumn compared to the spring. Many of them want to improve their writing skills since the new organization means that it is very important to be able to express yourself in written English.

Some of them see it as an exciting challenge, while others are worried about having to express themselves in English, says English language consultant, Jackie Elderfield, who has many pupils at the Bank.

Markets . . .

. . . har tolv avdelningar och finns på elva ställen i världen.

. . . has 12 divisions and is represented in 11 locations worldwide.

. . . har 1000 anställda och är ungefär lika stor som en stor regionbank.

. . . has 1000 employees and is approximately the same size as a large regional bank.

. . . har 200 medarbetare utanför Sverige.

. . . has 200 employees outside Sweden.

Greater mobility cuts conflicts

Language and cultural differences are important reasons for conflicts between employees in different countries, says Lars Evander, Head of Markets. For example it is hard for foreigners to understand that Swedes use a familiar form of address to a managing director.

We are on the fourth floor of the pinkish brown building constructed in the mid-70s until October 1st the International Department in Stockholm, but now Markets. It is eight in the morning, and Lars Evander has been at work since 6.30 a.m. He waits impatiently for a reply to a message he has just sent and keeps looking at the fax machine.

Lars Evander exudes energy. He talks enthusiastically and quickly, sometimes almost tripping over his words in his eagerness. His hair is rather greyer than it was the last time Remissan wrote about him when he was still in London. He is wearing a light-blue shirt and a dark blue suit.

He has a temporary desk at one end of the large open-plan office, while the new offices in Jan Ekman's and Anders Ljungh's old domain in the Fersen Palace are being renovated. The view from the ceiling-high windows reveals the Royal Palace and the Parliament Building.

Commutes to London

Lars Evander has always travelled a lot but more so than usual during the start-up period for Markets. During the last six months, he has visited all the units round the world. For the time being, he is commuting weekly back to his family in London who will be staying there until next summer. He wants his children to finish school in the U.K.

Although Lars is often on the move, his secretary, Kristina Berglund, thinks that it is no problem working with him.

With faxes and phones, it doesn't matter very much where you are. They utilize the time differences when Lars is in far-away countries. While Lars works, Kristina sleeps and vice versa.

The new international organization

and Lars Evander's message at meetings with Markets' employees when he says he wants committed personnel who speak and write English and who are prepared to move abroad, have created expectations of new opportunities for some groups of staff. But there is also concern among people who are not prepared to work overtime, who do not think they can speak English and who cannot move abroad.

Commitment

"I do not want people to work overtime, I want them to work efficiently", he says.

Commitment is something which he values highly.

"I am used to working in an environment where you don't go home until the job is done," he says.

This is because Markets' operations are very much dependent on the world around and are often subject to sudden changes.

"We do not have any influence over what happens. If there is a trade war between the U.S. and Japan, it affects us and perhaps you can't go and play your game of squash at five o'clock."

Lars Evander uses as an example a large company which wants to sell sterling at a certain price. The order

rolls round the globe. When Stockholm closes, New York takes over and then Singapore.

"I want to work with people who like working. If they don't, there is usually something wrong with the job they've been given to do. Or the wrong tools – a pencil instead of a PC."

Lars Evander has spent most of his working life in London. He does not have any practical experience of unions and co-determination agreements.

Constructive

But he is all praise for Handelsbanken's union, which according to the local agreement is entitled to co-determination where organization, working hours, training, manpower planning, recruitment etc are concerned.

A great deal has happened in a short time. "The union hasn't always been able to keep up with all the changes," says Barbro Lindgren, chairwoman of the union club at Central Head Office.

"But the new management has the best intentions. The managers from the U.K. with staff in Sweden want to do the right thing."

Both David Clark in Stockholm and Christopher Weller in London are learning Swedish. The collective, equality, co-determination and working environment agreements are all being translated into English. The other week, the first regional cooperation meeting was held at Markets where the management and the board of the CHO union club and representatives from Malmö and Gothenburg took part.

Naturally, it is only staff in Sweden who are affected by the Swedish agreements.

"The points of view I have been given by the union have been useful and constructive," says Lars Evander. "They wouldn't have reached me in any other way."

"It is very useful to have an opposite party to talk to."

"We must accept that foreigners can contribute to developments at the

Bank," continues Lars Evander, talking about English as Markets' working language. "Of course, there are plenty of experts in Sweden, but if you have access to the whole world, there are even more."

A matter of manners

"Christopher Weller is one of the management team, so we speak English at our meetings. It is just a matter of good manners, otherwise it would look as if we were ignoring him."

Lars Evander's experience is that most Swedes speak better English than they themselves think. People from the U.K. are often impressed by this.

"But of course, I don't mean that two Swedes should speak English to each other. That would be ridiculous."

"Written information to managers is given only in English. If you write something which a non-Swedish speaking person might read, it should be written in English," says Lars. But not otherwise.

Language and cultural differences are some of the most frequent reasons for conflicts with people from other countries. For example, a lot of people outside Sweden don't understand that you can use a familiar form of address to a managing director.

Moving

95 per cent of conflicts are because people do not know each other. If the employees get to know each other and gain experience from working abroad, this will benefit the Bank. It is also a good experience for the employees.

"But we don't want to make people miserable by making them move abroad against their wishes," Lars assures.

He seems genuinely surprised that anyone sees the opportunity of working abroad for a time as a threat. If you can't for various reasons, it doesn't mean you're out in the cold, as some people seem to think.

"We will take an interest in everyone who takes an interest in their work."

Text and photo KRISTINA ERIKSSON

Auntie Helens SPRÅKLÅDA

Nuförtiden är det svårt – ja, nästan omöjligt – att undvika engelska i banken. Nästan alla kontor och avdelningar måste ibland skriva på engelska. Själv hjälper jag till med att översätta, läsa igenom det som andra har skrivit och lämna råd när det gäller engelska språket.

Självfallet har varken jag eller mina kolleger som sysslar med språkservice möjlighet att kontrollera varenda grej som lämnar banken! Ändå är det viktigt att man skriver så korrekt som möjligt.

Jag tror att ett välpresenterat budskap kan påverka kunden positivt – och tvärtom! Själv är jag misstänksam mot företag som inte bryr sig om stavning, grammatik och presentation. Kanske är deras produkter lika slarvigt producerade!

Brev på engelska

Därför vill jag sprida lite kunskap via Remissan. Jag tänkte börja med lite formalia omkring brev på engelska och, om intresse finns, i kommande nummer ta upp annat som kan vara bra att kunna.

Vi börjar med datum! Man skriver inte ut ortsnamnet som på svenska. Bara datum. Att skriva datum på svenskt sätt – 1994-10-18 – är ovanligt utomlands. Skriv i klartext **November 18, 1994** eller **18 November 1994** eller **November 18th 1994**. Observera att – som vanligt när det gäller engelska – man inte skriver som man talar. Skriv *aldrig* October the 13th eller the 13th of October! Kom också ihåg att månadsnamn (och veckodagar) börjar med stor bokstav på engelska.

Farligt skriva oriktat

Se till att adressen är rätt stavad. Inte så lätt med alla konstiga gatumamn och ortsnamn på främmande språk, men försök i alla fall. Undvik att skriva TO WHOM IT MAY CONCERN (till den det berör): för det första är det alltid trevligare att rikta ett brev till någon och för det andra kan

det vara direkt farligt att skriva oriktat. Vem vet vad brevet kommer att användas till!

Observera att man sällan använder titlar som på svenska tex direktör Svensson. I stället skriver man Mr B. Jones, och eventuellt en titel efteråt, tex Managing Director, Head of Control eller vad det kan vara.

Och så till inledningen.

Till skillnad från svenska kan man inte börja brevet direkt. På brittisk engelska skriver man **Dear Sirs** om man skriver till en bank eller en organisation. I USA **Gentlemen**. Känner man personen i fråga och vill vara lite mer personlig, skriver man **Dear Mr Smith** (alt **Dear Ms Brown**, **Dear Mrs Jones**, **Dear Miss Black**. OBS! **Ms** är mest politiskt korrekt!).

Sluta som du börjar

Vi hoppar raskt över innehållet i brevet och övergår till avslutningen.

Jag hoppas få tillfälle att återkomma till den delen i framtiden! Avslutningen är beroende av inledningen. Börjar man **Dear Sirs**, avslutar man **Yours faithfully**.

Börjar man **Dear Mr Smith** avslutar man **Yours sincerely**.

Börjar man **Gentlemen**: avslutar man **Sincerely yours** eller **Yours very truly**.

Skriver man till en kollega inom banken eller till någon man känner väldigt väl, kan man börja **Dear Jane** och avsluta med **Kind regards** eller **Best wishes**.

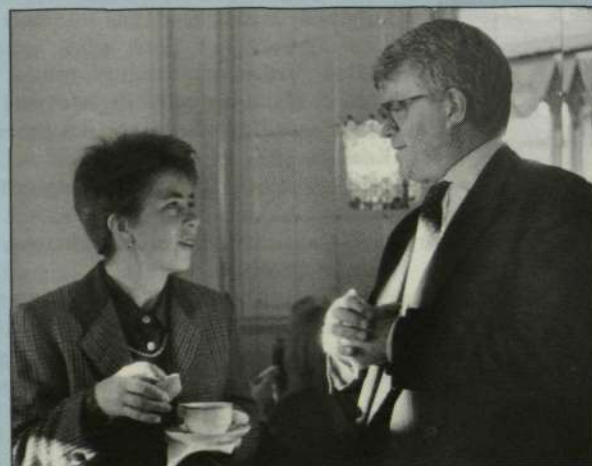
Du hittar säkert andra varianter i brev från utlandet, men skriver du som jag föreslår blir det inte alltför toktigt.

Är det något du vill fråga om, hör gärna av dig till "Auntie Helens språklåda".

Text HELEN TAYLOR
Foto INGELA DOUHAN



Lars Evander
Head
of
Markets



This seems to be one of the few days when Kristina Berglund, secretary, meets her boss, Lars Evander. They communicate by fax when Lars is travelling.

En av de få dagar sekreteraren Kristina Berglund och chefen Lars Evander träffas. De kommunicerar med fax när Lars befinner sig i fjärran land.

Ulf Sylvan, London

Vi är fortfarande *en* bank

Kunderna ska fortfarande uppleva oss som *en* bank, säger Ulf Sylvan, ny chef för Handelsbanken i Storbritannien sedan oktober. Även efter uppdelningen i Markets och affärsbanksrörelse inom Regionbanken utland, är det chefen för kontoret i utlandet som representerar Handelsbanken mot myndigheter och allmänhet.

Uppdelning i Markets och affärsbanksverksamhet ska kunderna inte märka något av.

– Det är bara rapportvägarna som har förändrats, säger Ulf Sylvan. Det betonar alla som Remissan talar med i London. Uppdelningen har inte heller varit svår att göra, tycker Ulf. Det har fallit sig väldigt naturligt.

Markets omfattar valuta- och penningmarknad (Treasury och Fixed income), Aktiemarknad (Equities) och Corporate finance. Den vanliga bankverksamheten med krediter, betalningar, etc sköts genom kontorsverksamheten.

Fem kontor

I Storbritannien finns fem lokala kontor – fyra företagskontor och ett för privatkunder med ett 40-tal medarbetare. De fungerar ungefär som kontoren i Sverige med kundansvariga medarbetare och krav på lönsamhet.

Personalmässigt är Markets och kontorsverksamheten ungefär lika stora. Totalt arbetar 220 personer i London – 120 i kontorsverksamheten.

I Svenska House på Newgate Street i utkanten av City, ligger privatkontoret och de två företagskontoren London och Södra England. Norrut i Manchester finns ett företagskontor sedan fem år och i Birmingham öppnades ett företagskontor i år.

Stort kundnät

Med omorganisationen har Storbritannien, som tidigare var en egen regionbank, införlivats med Regionbanken utland, RU. I Storbritannien gäller nu till exempel samma kreditpolicy som inom de andra utlandsenheterna inom RU (*arjo* som man säger i London).

– Inom RU finns ett stort kundnät

som vi kan utnyttja för affärer i London. Särskilt den snabbt växande marknaden i Norge ger oss nya möjligheter hela tiden.

Med den nya organisationen kan kontorschefen ägna mer kraft åt kunderna och de lokala underkontoren.

Som tidigare rörelsechef inom RU och en av dem som deltagit i uppbyggnaden av regionbanken är Ulf Sylvan väl införstådd med arbetssätt och rutiner. Förmodligen en tung merit för chefsjobbet i London.

– Rörelsechefsjobbet på Regionbanken Utland är nog det roligaste hittills under de 20 åren på Handelsbanken, tycker Ulf Sylvan.

Hans ansvarsområde var alla utländska enheter utanför Norden. Det har inneburit besök i Hongkong och Frankfurt såväl som i Paris och New York. Ungefär 90 resdagar per år tror han.

– Ingen marknad är den andra lik. Det är det som är så spännande.

Passade familjen

Ta chansen att pröva på utlandsjobb, har han alltid uppmanat sina medarbetare. Och det har han själv varit inställd på att göra. Nu först passade det familjesituationen – hustrun och de tre barnen.

Många i London klagar över de långa restiderna. Men 40 minuter från det hyrda huset i Wimbledon med tåget känns inte oöverkomligt. Särskilt inte som Ulf tågpendlat de sju milen mellan hemmet i Uppsala och arbetet i Stockholm under alla år.

I Wimbledon finns en skandinavisk koloni med svenska skolan på lagom avstånd för 10-åriga sonen.

Ulf Sylvan är ännu en av de jurister som fått sin skolning på centrala rättsavdelningen i Stockholm – närmare



Ulf Sylvan, ny chef för affärsbanksrörelsen i London var tidigare rörelsechef inom regionbanken Utland.

bestämt tre år under PG Persson i mitten av 70-talet. Efter några år som sekreterare i centralstyrelsen övergav han lagboken för att hjälpa banken hjälpa staten med sina finanser.

Swap-pionjär

Det gjorde han när han i början av 80-talet var med om att arrangera de första lånen till svenska staten med Leon Odnevall som läromästare. Han var med om att öppna de nya marknaderna för swappar genom att ta upp det första obligationslånet till fast ränta som sedan swappades till rörlig.

Som chef för finansiella krediter och correspondent banking ingick han under flera år i ledningen för utlandsavdelningen i Stockholm innan han lockades över till nya regionbanken Utland 1990.

Ulf Sylvan, new head of commercial banking operations in London was previously Regional Area Manager at RU.

Text och foto
KRISTINA ERIKSSON

Ulf Sylvan, London

We are still *one* bank



"Our customers should still see us as one bank," says Ulf Sylvan, Head of Handelsbanken Great Britain since October. Even after the division of London operations into Markets and commercial banking operations within SHB International, it is the head of the unit outside Sweden who represents Handelsbanken towards the authorities and the public.

Customers should not even notice the split into Markets and commercial banking operations.

"It is only the reporting channels which are different," says Ulf Sylvan. This is something which is stressed by everyone who Remissan talks to in London. "Nor has the split been difficult to carry out," thinks Ulf. "It felt very natural."

Markets comprises Treasury and Fixed Income, Equities and Corporate Finance. Branch operations are in charge of retail banking activities with loans, payments etc.

Five branches

In the U.K. there are five local branches – four for corporate customers and one for private customers. Around 40 people are employed there. They work in much the same way as the branches in Sweden with staff responsible for their own customers and a profitability requirement.

Markets and branch operations have approximately the same number of employees. There are a total of 220 staff in London and 120 of them work with branch operations.

The private and corporate customer branches for London and Southern England are located at Svenska House on Newgate Street on the outskirts of the City. There has been a corporate branch in Manchester, in the north of England, for five years, and a corporate branch was opened in Birmingham this year.



This is what Gwen Day in London looks like. She is Ulf Sylvan's secretary and many of us have spoken to her but few have met her.

Så här ser hon ut Gwen Day i London, Ulf Sylvans sekreterare, som många talat med men inte lika många träffat.

The reorganization means that Great Britain, which used to be a separate regional bank, has been merged with SHB International, RU. For example, Great Britain now has the same credit policy as the other international units.

Large customer network

"RU has a large customer network which we can use for our business in London. The rapidly expanding market in Norway is continually offering us new opportunities."

The new organisation means that the Head of the branch can concentrate more on the customers and the local branches.

Ulf Sylvan was previously a Regional Area Manager at RU, and one of the people who took part in starting up RU so he is well-acquainted with the way the regional bank works and its routines. This made him particularly well-qualified for the job as head of branch operations in London.

"Being Regional Area Manager at RU is probably the most enjoyable job

I have had so far during my 20 years at Handelsbanken," says Ulf Sylvan.

His area of responsibility was all the units outside the Nordic area. This involved visits to Hong Kong, Frankfurt, Paris and New York. He spent around 90 days a year travelling.

"There isn't a market which is exactly the same as the others. This is what makes it so exciting."

Suited his family

He has always urged his colleagues to take the opportunity of working abroad. And he had always intended to do so himself but it wasn't until now that it suited the rest of the family – his wife and three children.

A lot of people in London complain about the time it takes to get to work. But the 40-minute journey from their rented house in Wimbledon doesn't seem too bad, particularly not for Ulf who, for years, has commuted the 70 kilometres between his home in Uppsala and work in Stockholm.

There is a Scandinavian colony in Wimbledon and the Swedish school, where his ten-year old son goes, is not far away.

Ulf Sylvan is yet another of the lawyers who was trained at the Central Legal Department in Stockholm – more precisely by *PG Persson* for three years in the mid-70s. After a few years as Secretary to the Central Board, he abandoned legal documents in order to help the Bank help the state with its finances.

Swap pioneer

This was in the early 80s when he helped to arrange the first loans to the Swedish state with *Leon Odnevall* as his mentor. He was involved in starting the new swap market in Sweden by raising the first bond loan with fixed yield which was then swapped for a floating-rate loan.

As head of Financial Credits and Correspondent Banking, he was part of the management of the central international division for several years, before he was enticed over to the new regional bank, SHB International, in 1990.

K.E

■ Remissan har hälsat på kontoren i Manchester och Birmingham. Läs mer om det i nästa nummer.



■ Remissan has visited the branches in Manchester and Birmingham. Read more about this in the next issue.

Ung och tuff med många åsikter

"Alla som jobbar internt borde praktisera på kontor", det skulle öka förståelsen mellan grupperna," tycker Åsa Peiram på kontoret Hornstull – ett kontor med gamla anor och ung personal.

En av Stockholms längsta och äldsta gator, Hornsgatan, är slipprig och full av förrådskt hala löv. Här finns tre handelsbankskontor – på samma gata.

Nästan så långt man kan komma ner mot Årstaviken, med nummer 174 ligger kontoret Hornstull. En knutpunkt med stora leder åt flera håll, Liljeholmsbron söderut, Västerbron norrut, Hornsgatan in mot city.

40 år och äldst

Läget är ett av bankens äldsta, men kontoret är nytt och fräscht. Här arbetar sju personer. "Äldermannen" i gänget är chefen, *Per-Olov Zachrisson*, med sina 40 år. De flesta är under 30.

Åsa Peiram som jobbat på kontoret i två år är en ung dam med många och bestämda åsikter.

– Alla som jobbar internt borde praktisera en tid på kontor, tycker hon. Det skulle öka förståelsen mellan de två grupperna – och minska rivaliteten.

Åsa vet vad hon talar om, hon har arbetat sex år i banken varav de fyra första på olika avdelningar på CHK.

– Många på kontor tycker det är obehagligt att ringa en del interna avdelningar, de blir ofta otrevligt bemötta, säger hon. "Du kan väl ringa, de är vänliga mot dig", säger man på mitt kontor. Det är sorgligt, tycker Åsa.

Löneskillnader

– Handelsbankens grundfilosofi är ju att det är kontoren som är bankens ansikte utåt – som är banken. Då rimmar det illa att lönenivån på kontor ligger lägre jämfört med de interna avdelningarna, säger Åsa.

Hon har exempel på personer som



flyttat ut på kontor och där fått veta att deras löner ligger så högt över de övriga att de inte kan räkna med några lönehöjningar de närmaste åren.

– Motsatsen finns också. En bekant som efter 25 år på kontor flyttade in till CHK, tjänade bara 11 000 kr!

Om man vill göra kontorsarbetet attraktivt och få fler sökande till de lediga tjänsterna, kan man inte ha den filosofin, tycker Åsa.

– Det ökar inte precis kontorens status.

Åsa blev mer eller mindre tvingad ut på kontor efter en omorganisation på hennes interna avdelning som praktiskt taget eliminerade hennes arbetsuppgifter. Hon förvånas över att varken chefer eller personalavdelningen föreslog kontor på ett positivt sätt och presenterade dem tilltalande

"På lång sikt kan jag tänka mig personalansvar, kanske ställföreträdande chef", säger Åsa Peiram, Hornstull i Stockholm. I december flyttar hon till Täby centrum.

"I think that eventually I would like to have responsibility for personnel, perhaps as a Deputy Manager," says Åsa Peiram, Hornstull Branch in Stockholm. In December she is moving to the Täby Centrum Branch.

när hon sökte nytt jobb. Snarare tvärtom.

– Varför försöker man inte "sälja" kontoren som arbetsplats?

Trivs jättebra!

– Då var jag inte alls positiv över att behöva gå ut på kontor, men nu är jag glad att det blev så, säger hon bestämt. Det är roligt med kundkontakten. Och jag trivs jättebra!

Åsa Peiram...

...är 26 år.

...har gått treårig samhällsvetenskaplig linje och varit ett år som utbytesstudent i USA.

...kom direkt till banken från gymnasiet.

...började i banken 1988 på Fondlikvider. Därefter arbetade hon på Storkundsdepåer och senare på Aktieavdelningen.

...har arbetat på Hornstulls-kontoret sedan januari 1993.

...har varit Remissans lokalrapportör i regionbanken Mellansverige.

...byter regionbank till Stockholm City när hon, den 5 december, flyttar till kontoret Täby norr om stan.

Men den första tiden var det både svårt och spännande att möta kunder öga mot öga, minns hon.

– Jag hade tidigare bara talat med kunder i telefon och det är lättare.

Det enda Åsa kunde som hon hade direkt användning för när hon började på kontoret var HTD.

– Men jag hittade en ny kompis, den orange "Kompis". Den läste jag från pärm till pärm. Där står kortfattat om det mesta jag behöver veta som ny. Ville jag veta mer i något ämne frågade jag de mer erfarna på kontoret.

Inget hinder

Det var först och främst rånrisken som gjorde att Åsa tvekade att flytta ut på kontor. Men hon tycker inte att det ska vara något hinder för någon.

– Rädslan lär man sig att leva med. Men periodvis känns det obehagligt att gå in på kontoret om man kommer först på morgonen, säger hon och ryser lite.

– Det har hänt att det varit flera rån på närallgande kontor och då undrar man, "blir det vi nästa gång". Kontorets läge är "bra" ur flyktsynpunkt med flera stora vägar ut ur stan. Kontorspersonal borde ha risktillägg, tycker Åsa.

Försöker hjälpa till

– Ibland klagar kunderna över att de blivit illa behandlade på andra handelsbankskontor, säger Åsa.

Hon menar att det är orimligt att begära av alla kunder – särskilt de äldre – att de alltid ska tänka på att gå till sitt eget kontor med alla ärenden. Åsa tycker att man ska försöka hjälpa till så långt det går.

– I alla fall ska man inte vara otrevlig, säger hon och ser sträng ut.

– Vi har ökat arbetstiden genom att ha nonstop öppet vår kvällsöppna måndag, övriga dagar stänger vi 15.00 som tidigare, men ska vara tillgängliga till kl 17.00.

Här i Mellansverige fick vi bestämma själva hur vi ville göra. Det är bra. Det är ju bara vi som vet vad som fungerar bäst för våra kunder.

Kunden i centrum

Ska man ha kunden i centrum borde de flesta kontor ha öppet till 19. Dåligt för oss, men bra för kunden, menar Åsa.

– Det är ingen mening att ha öppet till 16.00 istället för 15.00. De flesta arbetar ju till 17.00.

Klockan närmar sig kvart över nio. Chefen, P-O Zachrisson, tittar in och undrar om vi börjar bli klara. De ska passa på att fika innan de öppnar för dagen. Fika och fika. . .

Inte kaffe

– Det är bara ett par av oss som dricker kaffe. De flesta dricker juice eller dricka eller äter någon frukt.

En typisk generationsfråga, erfaren Remissan. Många ungdomar dricker inte kaffe och missar ett "naturligt" tillfälle att ta en stunds paus – tillsammans.

Morgonträffen är ändå något de försöker hålla på nu sedan de börjat med den nonstop-öppna måndagen.

– Då hade vi lite tid mellan 15 och 16.30 när vi kunde informera varandra eller diskutera frågor som kommit upp under veckan eller kanske bara prata med varandra. Den sociala samvaron är också viktig, men den hinner vi inte med nu, säger Åsa.

Framtiden då?

– Ännu finns det mycket kvar att lära innan det är dags att specialisera sig, tycker Åsa. Men sen vore det kul att jobba med placeringar.

På lång sikt kan hon tänka sig personalansvar, kanske ställföreträdande chef. . .

Text och foto
INGELA DOUHAN

Kort kortreklam

■ – Dela ut såna här kort till era kunder! uppmanar Åsa Peiram. Om de skriver upp alla sina konton på det och har det i plånboken, underlättar det oerhört för kontoren.

En bunt kort har skickats ut till alla kontor. När de tar slut kan nya beställas från RP, beställingsnr A 413.



Young and not afraid to say what she thinks

■ Åsa Peiram is 26 years old and has worked at the Bank for six years, the first four of them at internal departments at Central Head Office.

She now works at the Hornstull Branch in Stockholm which is a "young" branch. Most of the staff there are under 30.

Åsa thinks that everyone who works in internal departments should spend some time working at a branch office. This would create better relations between branch office staff and internal staff, in her opinion.

"People at branch offices often don't like phoning internal departments because of the unfriendly treatment they get," she says.

"As we all know, Handelsbanken's basic philosophy is that it is the branches which are the Bank's interface with its customers – the branches are the Bank. In that case, it doesn't make sense that salary levels at branches are lower than at internal departments," says Åsa.

She knows of people who have moved to branches and have been told that their salary is so much higher than the others there that they needn't expect any increases for the next few years.

Åsa thinks that the Bank cannot continue with this philosophy if it wants to make jobs at branch offices attractive and get more applicants for vacancies there.

"It doesn't exactly improve the status of the branch offices."

Åsa moved to a branch office after the department where she worked was reorganized and she is surprised that neither her superiors nor the personnel department suggested working at a branch as a good thing to do or presented it as an attractive opportunity. Rather the opposite, in fact.

"Why not try and 'sell' branch offices as a good place to work?"

Kungen nyfiken på Marknaden



Påläst och intresserad. Kungen på besök i banken. I bakgrunden Arne Mårtensson och t h halva fackordföranden Lotty Bergström.

King Carl XVI Gustaf of Sweden on an official visit to Handelsbanken. He had done his homework well and was interested in what he was told. In the background, Arne Mårtensson and on the right, Lotty Bergström, the union boss.

Det är dagen efter Estonia-katastrofen som kungen besöker banken. Bankens flagga vajar på halv stång mot den klarblå hösthimlen torsdagen den 29 september.

Prick klockan nio efter 46ans buss glider två svarta limousiner upp framför stora ingången till kontoret Kungsträdgården. På trappan väntar Arne Mårtensson tillsammans med två av kungens adjutanter.

Stora banksalen är avstängd av säkerhetsskäl. På entresolen kikar RMs

valutahandlare fram bakom gardinen. En bredbent väktare försöker hindra Remissan från att komma in.

Den guldgalonerade hovmarskalken öppnar bildörren och kungen kliver snabbt ur. Just som avtryckaren på kameran klickar till svischar en rygg förbi.

Arbetsbesök

Kungen med följe tar mässingshissen upp till styrelsesalen medan Remissan springer de tre trapporna.

Där väntar de medarbetare som ska presentera Handelsbanken för kungen. Det här är ett av de många arbetsbesök kungen gör för att lära känna sitt kungarike.

Där är RM-chefen Curt Källström med kontorschefen Göran Almborg, Kungsholmstorg, centrala utredningschefen Kristina Lindh, personalchefen Alf Persson och fackbossen Lotty Bergström. Där är också Magnus Ugglå, regionbanken Utland, med sin norska kontorschef Ruska Nielsen från Ski i röd folkdräkt. Marketschefen Lars Evander hade fått tillåtelse att komma en halvtimme efter kungen(!) eftersom han ovillkorligen måste träffa Finansinspektionen.

Det är många ryggar Remissan ska parera för att få en bild av den celebre besökaren. En kung dirigerar man

inte hur som helst. Redaktören får finna sig i att acceptera de små gluggar som ges.

Sen får Remissan inte vara med längre.

Synd, tycker Curt Källström eftersom kungen – trots en förmodligen påfrestande gårdag – är påläst och intresserad och avbryter flera gånger för att ställa frågor. Till exempel om derivat.

Dricker inte kaffe

Någon kaffepaus blir det inte eftersom kungen inte dricker kaffe.

Utanför den kraftiga ekdörren står säkerhetschefen Bengt Wagnald och en stilig SÄPO-polis med puffran under armen.

SÄPO har tidigare inspekterat lokalerna och bedömt att inga speciella åtgärder behöver vidtas.

När kungen med egna ögon vill se hur den förkättrade marknaden fungerar i verkligheten improviseras ett besök på arbitrage före en försenad lunch i Fersenska Palatset. Det är många vindlande korridorer och trappor som kungen passerar innan dörarna till Marknaden slås upp. Ingen önskedröm för SÄPO precis.

Text och foto
KRISTINA ERIKSSON

Sorgen

Jag känner mig så frusen, säger hon. Hon står där i den vita korridoren med blanka ögon.

Det är dagen efter Estonias förlisning natten mot den 28 september när närmare 1000 människor omkom i stormen på Östersjön. En person som stod henne nära – anställd i banken – fanns inte med bland dem som rapporterats som överlevande.

Stämningen är dämpad i banken. Det är många som känner någon eller känner till någon som fanns med. Eller som just åkt med färjan eller som skulle ha åkt just då men fått ändrade planer. Livet stannar upp. Så små marginalerna är.

– Och så ska man sätta sig vid skrivbordet och arbeta. Det känns så meningslöst.

Kyrkan var stängd. Varför är den inte öppen en sån här dag? Ligger där tom och öde mitt i city när den för en gångs skull behövs.

– Jag hade tänkt skicka bilderna när hon och hennes man dansade på min födelsedag. Men jag skulle ju träffa dem nästa vecka. Inbjudan ligger på skrivbordet . . .

Under en tyst minut i banken fredagen den 30e september klockan 15.00 gick tankarna till våra två kolleger i banken – Margareta Bergenheim på kontoret i Kista och Inga-Britt Gifvars i Rättvik som fanns med ombord på Estonia den natten. Till deras anhöriga, vänner och arbetskamrater och till alla andra som aldrig kom hem.

K.E.





SUMMARY
SAMMANFATTNING

King of Sweden interested in the "Market"

■ The King visits the Bank on the day after the Estonia catastrophe. The Bank's flag is flying at half-mast against the clear-blue autumn sky on Thursday, September 29th.

In the magnificent board room, the eight people – apart from *Arne Mårtensson* – who are to tell the King all about Handelsbanken are waiting. The King, who is interested in what he hears and has done his homework well, asks lots of questions. He asks to be shown the much maligned "market", and an improvised visit is arranged to the trading room at the foreign exchange department.

This was one of many working visits which the King makes to get to know his kingdom and on this occasion he did not need to travel far. After all, the Palace is the view which plenty of our colleagues at the Bank have from their desks at Central Head Office.

Grief

■ It is the day after the Estonia sank on the night of September 28th, when almost 1,000 people perished in the storm on the Baltic.

The atmosphere at the Bank is subdued. Many people know someone who was on the Estonia. Or who had just been on the ferry or were intending to travel that night but changed their plans. It makes you stop and think in the midst of your busy life. Sometimes, margins are very small.

On Friday September 30th at 3 p.m. a minute's silence was observed and our thoughts went to two of our colleagues – *Margareta Bergenheim* from the Kista Branch in Stockholm, and *Inga-Britt Gifvars* from Rättvik in Dalarna – who were on the Estonia that night. To their families, friends and colleagues and to all the others who did not come home.

Notor och noter för Erik



Kulturstipendiaten Erik Sundström, Luleå Storgatan, under ett framträdande med Luleå Orkesterförenings symfoniorkester.

Erik Sundström – of the Luleå Storgatan Branch and winner of the city's culture prize – during a performance with the Luleå Orchestral Association's symphony orchestra.

Hur ska jag orka spela i kväll, tänker jag ibland när det varit tuffa dagar på kontoret och jag går till orkesterföreningen. Men efteråt är det som om jag fått nya krafter. Det blåser rent huvudet från alla siffror och affärer, helt enkelt.

Så säger *Erik Sundström*, Luleå Storgatan. Han har fått Luleå Stads kulturstipendium på 10 000 kronor för sina insatser för stadens kulturliv.

– Äsch, säger han blygsamt, jag har inte gjort annat än varit enveten och propagerat – när helst jag kommit åt – för ett konserthus här i Luleå, och nu ska vi få det.

Erik Sundström är ordförande i Luleå orkesterförening sedan 14 år och spelar fiol i den 60-hövdade symfoniorkestern.

För bra akustik

– Nu spelar vi i Domkyrkan och det går ju, även om det är lite för bra akustik. Och om vi ska ha konserter både lördag och söndag samma helg måste vi bygga upp scenen på lördagen och

riva den på kvällen inför högmässan och bygga upp den igen till söndag kväll. Det tar på krafterna, säger han.

Orkestern är till hälften ideell. Den andra hälften av musikererna är musiklärare och några av deras elever.

– Musiklärarna behöver få spela svårare stycken som omväxling till den enklare repertoiren de använder i sin undervisning, för att inte tappa sin

skicklighet. De tar också med sig de mest lovande eleverna. Det gör att vi har en spridning av åldrarna i orkestern mellan 14 och 73 år, säger Erik.

– Det är bra att umgås över åldersgränserna, något som är ovanligt i dagens segregerade samhälle.

Erik Sundström har arbetat 40 år i Handelsbanken. I Luleå sedan 1956. De senaste fyra åren som fri placerare åt större kunder. Han är också ordinarie styrelseledamot i Stiftelsen Oktagonen sedan 1975.

Text INGELA DOUHAN
Foto BERNDT DIMEUS



SUMMARY
SAMMANFATTNING

Musician in Luleå

■ *Erik Sundström* of the Luleå Storgatan branch has a good way of clearing his head of all the figures and business transactions he meets during the day – he plays the violin in a symphony orchestra. This year, he received a culture prize of 10,000 kronor from the City of Luleå because of his long struggle to get a concert hall built in the town. The hall will now be built and Erik has been rewarded for his efforts.

Päron, valnöt och oxel i skön förening

Alla brädgårdars skräck heter Hans Ahnlund. Han söker efter omöjliga brädor, de som ligger underst i alla travar. Han vill åt det mest skadade och förvridna.

Det är det vackraste träet. Det tycker man om man är finsnickare. Och det är Hans Ahnlund.

"Jag har en viss förkärlek för virke från udda individer med särskilda kvaliteter", säger han.

Hans Ahnlund utbildade sig till biolog men hoppade av den akademiska banan för 15 år sedan för att ägna sig åt finsnickeri.

"Jag har på senare år återkommit till biologin genom naturvårdsutbildning inom skogsbruket. Kontakten med träd både som delar av en skog och som råmaterial ger en särskild dimension åt arbetet".

Autodidakten Hans Ahnlund drivs av ett starkt intresse för materialet och använder endast svenska träslag.

Vårt väggskåp är som ett smycke, lent som en barnkind.

"Bilderna" i dörrspeglarna kommer från ett stort päronträd som vuxit vid torpet Sundet vid Öster Malma i Sörmland. Virket sågades för tio år sedan. Skåpstommen och dörramen är av valnöt. Men dess ursprung känner inte Hans Ahnlund. "Jag övertog det efter en gammal snickare". Låsdetaljerna är gjorda av oxelträ.

Vårt skåp föddes under hösten 1994.

Text och foto
INGELA DOUHAN

850 nya konstmedlemmar

■ Konstföreningens stora värvningskampanj under hösten har resulterat i ca 850(!) nya medlemmar, närmare 30 procents ökning. 4000 medlemmar är rekord i föreningens historia.

Den extra utlottningen med sju vinster i Handelsbankens 50-årsjubilerande konsförening, kommer att äga rum "offentligt" i samband med den retroaktiva jubileumsutställningen i Arkaden vid Blasieholmstorg i december. Det är fyra konsthanterverk och tre konstvinster till ett sammanlagt värde av 100 000 kr.



This cabinet in walnut, pear and whitebeam is one of the prizes in the November lottery of handicrafts in Handelsbanken's Art Society. The artist – Hans Ahnlund – is a cabinet-maker. The cabinet is like a jewel and is as smooth as a baby's skin. The wood for it was sawn ten years ago. This autumn, the 50-year old Art Society has had a recruitment campaign which has resulted in 850 new members. At an extra jubileum lottery in December, seven prizes worth a total of 100,000 kronor will be allocated.

Gemenskap viktigast på bankens gympa



SUMMARY
SAMMANFATTNING

■ Efter förra numret av Remissan (4/94) fick vi ett besviket brev från ett gäng tjejer.

De hade funderat på att börja gympa i Phärsen i höst, men ångrat sig när de sett den "ytterst olämpliga bilden" på gympaledaren *Tove Odberger* i Remissan.

De tror inte att en sådan bild lockar till sig några nya gympare, snarare tvärtom. Måste man se så där glassigt ut, får det vara, konstaterar de.

(Fotografen som med omsorg valt bilden är dessutom ganska stolt över den. . .)

"Vad vi vill med vår gympa är att på ett naturligt och avspänt sätt få en bättre kondition och att träna med en utbildad och kunnig ledare! Vi fortsätter nog på Friskis&Svettis", avslutar de besviket.

Alla ledarna utbildade

Är inte bankens ledare utbildade och kunniga? Måste man vara tjugigt klädd för att gympa i Phärsen?

Alla ledarna är utbildade hos antingen Friskis&Svettis, Svenska gym-

nastikförbundet eller Körpen. Dessutom har flera av dem gått påbyggnadskurser, erfar Remissan. Alla leder gympa även utanför banken – tex *Tove Odberger* vars pass är av de tuffare slaget, långt ifrån "glassigt".

– Klädseln har jag aldrig tänkt på, alla har sin stil och är olika klädda, både ledare och deltagare, säger en veteran bland Phärsengymparna.

– Där finns alla varianter från shorts eller långkalsonger och T-tröjor till senaste modet i branschen – fast de senare är i minoritet.

Den gympande veteranen tycker att det vore synd om tjejgänget väljer Friskis&Svettis före bankgympan.

– En av fördelarna med bankpassen, jämfört med att gå på Friskis&Svettis, är att man lär känna nya, likasinnade människor i banken, slutar vår taleskvinna.

Text och foto
INGELA DOUHAN



På bankens gympass är klädseln högst varierande. Allt från shorts och T-tröjor till senaste modet.

Clothes worn at the Bank's aerobic classes vary a lot. Everything from shorts and T-shirts to the latest fashions.

Parfymallergi

Hur vanlig är allergi mot parfym och rakvatten? Remissan fick ett brev från en förtvivlad allergiker.

"Det är inte det att jag inte tycker om parfym, jag får tungt att andas, ont i huvudet och mår illa av dem".

Remissan frågade en av bankens läkare *Karl Lindberg* om det är vanligt med den här typen av allergi i banken?

– Det finns ingen statistik över det, svarar han.

– En del patienter tar upp det som jobbigt i samband med att de söker för något annat. Jag är själv allergisk mot viss parfym/rakvatten.

Karl Lindberg uppmanar dem som drabbas att be de arbetskamrater som har för stark parfym att byta till någon lättare sort – att inte tiga och lida.

Det kan tyckas självklart att vi ställer upp och byter till svagare dofter om vi ar-

stort
problem
för
drabbad

betar nära någon som vi vet har allergiska problem. Men brevskrivaren har mött alla sorters reaktioner. "De allra flesta förstår mitt problem och byter till någon svagare doft, men det finns de som tar mina påpekanden som personliga angrepp på sin person och de som inte bryr sig överhuvudtaget".

Det är tråkigt att konstatera att vi inte kan göra en sådan uppoffring för våra arbetskamrater. "Jag kan lova att det uppskattas väldigt mycket och

hoppas att glädjen över att kunna hjälpa en medmänniska väger tyngre än behovet att bära en tung parfym".

Vår drabbade brevskrivare avslutar med ett parfymeringstips. Om man, med ett eller två tryck, sprayar ett litet doftmoln i luften och "går igenom" det innan man klär sig, får man lagom mängd parfym på kroppen.

Illustration
INGELA DOUHAN



Being together the important thing at the Bank's aerobics

■ After the last number of Remissan (4/94), we received a disappointed letter from some girls who had been thinking of going to the Bank's aerobic classes. But they were frightened off by the photo of *Tove Odberger*, the leader of the class and the clothes she was wearing. They wondered if you had to wear the latest designer aerobics garb in order to fit in at the classes and if the Bank's leaders were trained and know what they are doing.

Remissan has investigated and found out that all the leaders are trained and also lead "proper" aerobic classes outside the Bank. And what you wear is up to you. Anything from T-shirt and shorts to the latest fashions can be seen.

One of the participants Remissan talked to said that the best thing about aerobics at the Bank is getting to know other like-minded people.

Perfume allergy – major problem for some people

■ Remissan has received a letter from a despairing person who is allergic to perfume. The writer gets a headache and nausea from strong perfumes and has asked her colleagues to change to a lighter perfume. Most of them do so but there are some people who feel personally attacked and others who don't care.

There are no statistics about how common this type of allergy is at the Bank, according to one of the Bank's doctor's, *Karl Lindberg*. He urges people who are affected to ask their colleagues who wear strong perfumes to change and not to suffer in silence.

100 000 kronor till Handelsbankens fadderbarn

Ett 20-tal kontor sätter regelbundet in pengar på fadderbarnsfondens konto. Det finns 60 handelsbankare som har stående överföringar till fonden. Tillsammans med överskottet från insamlingar på olika håll i landet och behållningen från julmarknaden på huvudkontoret i Stockholm blir det nästan 100 000 kronor på ett år.



Sjuåriga Ester Rani, Bangalore Karnataka i Indien är ett av de barn som får hjälp av Handelsbankens fadderbarnsfond. I brevet (nedan) till Handelsbanken ger hon prov på sina nyvunna skrivfärdigheter.

Seven-year old Ester Rani, Bangalore Karnataka in India is one of the children who has received help from Handelsbanken's Children's Fund via the Christian aid organisation, Child. In her letter (below) to Handelsbanken, she shows how she has just learnt to write. The fund has collected 100,000 kronor so far this year.

Det visar en sammanställning från den nya ledningen för Handelsbankens fadderbarnsfond som nu med stort engagemang tagit sig an fonden.

Den största delen av pengarna, 75 000 kronor, går till ett 50-tal fadderbarn i SOS-byar runt om i världen. Resten går till Svalorna i Bangladesh och Peru, till Individuell Människohjälp, IM, i Nepal, Indien, kurdiska barn i Berlin etc.

Häromveckan hölls ett årsmöte och de sex fadderammorna hade gjort i ordning en liten utställning om verksamheten med bilder på fadderbarnen, teckningar och brev.

5000 till Rwanda

I höst har fonden också skänkt 5000 kronor till SOS-Barnbyar i Rwanda som koncentrerar sig på att hjälpa de allra minsta föräldralösa barnen efter det fasansfulla inbördeskriget i somras.

Den nya regeringen i Rwanda har bitt SOS-barnbyar om hjälp och råd

att driva landets egna barnhem där de föräldralösa barnen kan få ett hem.

Vi kan göra mer för barnen i Rwanda och på andra håll i världen. Fler handelsbankare är välkomna att lämna bidrag till fonden.

Ett stort tack får *Sven Ingvar Svensson*, Jönköping City, som skänkte kamraternas avskedsgåva till Handelsbankens fadderbarnsfond när han slutade i banken.

K.E.

child
Children's Help in India for Livelihood & Development
Your Child's Letter

Dear Sponsor

CAT RAT MAT
BAT GIRL BOY
GOAT COW HORSE

Your child in India
Ester Rani

Ett fattigare liv..?

■ Kvällstidningarnas upplagor kommer att minska i februari när de inte kan sälja lösnummer på deklara-tionsbilagor och fiffiga avdrag. Den ursvenska seden att i kvällslampans sken under mörka vinterkvällar våndas över avdrag som inte får göras bryts brutalt.

Det kommer att kännas tomt när den 15 februari inte längre hänger som ett damoklessvärd över våra huvuden. Livet blir lite fattigare.

Eller...?

Nästa år deklarerar skattemyndigheten åt oss. Allt vi behöver göra är att sätta namnet under den ifyllda blanketten. Och inte förrän solen strålar för fullt igen den 2 maj.

Så här går det till: **Senast den sista januari** får du och skattemyndigheten kontrolluppgifter från arbetsgivare, banker, försäkringsbolag mm om räntor, pensionsparande etc.

Senast den 18e april kommer den nya förenklade självdeklarationen med skatten uträknad och färdig att skriva på om du inte har några in-vändningar. **Senast den 2 maj** ska den lämnas in.

Pengarna tillbaka på skatten är förmodligen slut redan innan julklappsköpen börjar eftersom de betalas ut **senast den sista augusti**.

K.E.



SUMMARY SAMMANFATTNING

A poorer life...?

The Swedish evening papers' sales will fall in February when they can no longer sell extra copies because of their supplements on tax returns and smart tax deductions. The very Swedish custom of spending dark winter evenings agonizing over deductions which cannot be made, has now been brutally taken away from us.

Next year, the tax authorities are doing the job for us. All we have to do is sign our names at the bottom of the form which they have filled in.

■ Nu har vi blivit memoanvändare på Remissan. Sen vi har fått "Memo for Windows" har det blivit enkelt och roligt att mema. Det är spännande att titta i "brevlådan" och se om där finns något litet vitt kuvert.

Nyfrälst börjar man förarga sig över att andra inte tittar i sina

Mema till Remissan

brevlådor snabbt nog. Och går det flera dagar blir man riktigt sint. För att inte tala om hur förargad man blir över att alla inte är anslutna till memo.

Ju mer vi använder memo desto fler användningsområden hittar vi. Artiklar till Remissan kan skickas på memo. Då behöver vi inte skriva om samma text en gång till. Vill du sätta in en annons på Planket - mema! Vill du ge Månadens ros till en kollega - skicka ett memo.

**Memoid:
KRERO1
INDO02**

Handelsbankens fadderbarnsfond

• konto nr 84 902 515 •

Andelen 930 000 i september

Den individuella heltidsandelen i vinstandelssystemet har fallit i värde med närmare 50 000 till 930 000 kr från halvårsskiftet till sista september. Den 30 juni stod SHB-aktien i 103 kronor, den 30 september i 92. Det förklarar största delen av minskningen.

Den kompletterande pensionen har däremot ökat något, vilket beror på att pensionsstiftelsen inte får innehålla det egna bolagets aktier, i vårt fall handelsbanksaktier.

Den individuella andelen för den som fått del av samtliga avsättningar och arbetat heltid sedan 1973 var 905 000 kronor vid senaste årsskiftet att jämföra med 930 000 den sista september. Det är värdet den sista december som gäller för utbetalning nästa år.

I slutet av april noterades det högsta värdet i Oktogonens historia då den individuella andelen var uppe i drygt en miljon kronor.

Ska man tro vad tidskriften *Global Finance* skriver i sitt septembernummer så är det emellertid Handelsbanken man ska satsa sina pengar i just nu.

På rankinglistan över de 100 största banker i världen placerar de flesta tillfrågade bankanalytikerna handelsbanksaktien som den mest köpvärda bankaktien i världen. Den kommer att stiga med närmare 53 procent inom det närmaste året, spår de. Inte långt efter kommer S-E Banken, som antas öka med 47 procent.

De svenska bankerna "must be doing something right", skriver tidningen *Global Finance*.

Handelsbankens resultatandelssystem

Hel individuell andel i kronor per 30 september 1994



Den individuella andelen för den som fått del av samtliga avsättningar och arbetat heltid sedan 1973 var 930 000 den sista september.

Tre miljarder i vinst efter nio månader

Drygt 3 miljarder är bankens resultat för de första nio månaderna i år. Det är en ökning med närmare två miljarder jämfört med motsvarande period förra året.

Resultatförbättringen beror främst på att kreditförlusterna minskade med nästan 60 procent. Dock vände såväl utlåningsvolymen i svenska kronor som räntenettot uppåt under tredje kvartalet. Det är efterfrågan från företagen som ökar.

Kortkort om resultatet

- **Vinsten** blev drygt 3 miljarder jämfört med 1,3 miljarder under samma period 1993.
- **Intäkterna** minskade med 10 procent till 9,5 miljarder.
- **Kostnaderna** ökade med 3 procent.
- **Resultatet före kreditförluster** minskade med 19 procent.
- **Kreditförlusterna** minskade med närmare 60 procent
- **Problemkrediterna** minskade med drygt 40 procent.
- **Räntabiliteten** ökade till 14 procent jämfört med 7 motsvarande period i fjol.
- **Intäkter/kostnader (I/K-tal)** före kreditförluster har minskat från 2,61 till 2,26.
- **Kapitaltäckningen** var närmare 13 procent.
- **Marknadsandelarna har fortsatt att öka.** På husällssidan från 12 till 15 procent sedan finanskrisens början 1991, vilket motsvarar ungefär 10 miljarder kronor.

Three billion kronor profit after nine months



A few figures

- **Profits** were just over SEK 3 bn compared to 1.3 bn for the same period in 1993.
- **Income** decreased by 10% to 9.5 bn.
- **Expense** increased by 3%.
- **Earnings before loans losses** fell by 19%.
- **Loan losses** fell by nearly 60%.
- **Problem loans** down by over 40%.
- **Return on equity** up to 14% compared to 7 for the same period last year.
- **Income/expense (I/E ratio)** before loan losses has dropped from 2.61 to 2.26.
- **Capital cover** almost 13%.
- **Market share** continues to rise. For households from 12 to 15% since the beginning of the financial crisis in 1991 which corresponds to some SEK 10 bn.

The Bank's earnings for the first nine months of the year were just over SEK 3 billion. This is almost two billion more than for the same period last year.

The increase in earnings is mainly because loan losses fell by nearly 60 per cent. But both Swedish kronor lending and net interest income started to go up again during the third quarter. This is a result of increased demand from the corporate sector.

Värt en mässa



Vid Handelsbankens monter på företagsmässan på Hotell Foresta på Lidingö står Gunnel Gustafson, Baggeby, Gerd Bäckström, Larsberg och Thomas Kevesäter, Centrum, och delar ut "visitkort" med de fem lidingökontorens nya öppettider.

Alla var där! För andra året i rad arrangerades en företagsmässa på fem plan under tre dagar på hotell Foresta på Lidingö. 140 företag ställde ut och Handelsbankens fem kontor var också representerade med en monter. "Viktigt att synas", tycker personalen på kontoren, som turades om att bemanna bankens monter

i tretimmarspass.

– Vi delade ut kort med våra nya öppettider, en bra anledning att inleda en konversation, säger Remissans lokalrapportör *Birgitta Carlström* på Brevikskontoret.

Förutom Handelsbankens kontor hade även Södergarns Kursgård en monter med på mässan.

Foto MONA UDD

"Det jik jete fort"

Den 11 april jik vi på studiebesök. När vi kom fram så var det stängt. Men vi kom in i jallatal. Vi tik hänga av oss i ett rum. Sen jik vi en trapa ner där fik vi se en tjock dörr. Det var 7 kis i dörren. Ihe i rumet var det väldigt myke lådor. Ien av lådornd var det en dator. Sen tik vi se en apparat som räknar pängar. den räknade jete fort. Sen fik vi skriva våra namn på ett paper. Sen sikade vi papret med fax till skolan. papret kom fram fortare en vi. Emma P

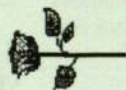
Rapport från ett studiebesök på kontoret Ängelholm av 6-7-åringar.

Efterlysning

■ Du som har gamla Remissor från första årgången 1948 t o m 1970-talet som ligger och samlar damm. Strunta i pappersinsamlingen! Hör istället av dig till oss på redaktionen, *Kristina*, tfn 08/70 12084 eller *Ingela* 08/70 12693.

Efterlysning

Månadens ros



• Vi vill ge Månadens ros till *Centralarkivet*, skriver kontoret Hornstull i Stockholm. Trots knapphändiga uppgifter om allegatet, letar de fram det snabbt och efter ett par timmar har man en kopia i faxen. Suveränt!

• *Kajsa Meltzer*, Checkgruppen, CHK, hjälpte oss få tillbaka pengar på stulna Eurocheckar. Det är *Maud Gänsler* på Norrköping Såpkullen som vill rosa henne.

• Månadens ros till juristen *Sten-Olof Hagman*, RHK Göteborg, tycker Avenykontoret som

fick fin och engagerad hjälp med att upprätta ett finansieringsavtal.

• *Janne Nilsson* och *hela blankettgruppen* får rosor av *Eva Westman* på Kapitalplacering. Tack för ert tålmod med alla nya blanketter och ändringar jag skickar, skriver *Eva*.

• *Simon Edgren* på Betalning och kortsystem på dataavdelningen, får en ros från *Gina, Kicki* och *Thomas* på Stockholm Citys C/M-grupp. "Simon hjälper oss alltid i trängda lägen och är ett otroligt stöd", skriver de.

• *Inger Almborg*, Aktieorder, får en ros från *Birgitta Wiktorsson* i Norrtälje för snabb hjälp vid ett besvärligt kundärende.

• *Peter Lind* på Hypotek får en ros från *Uppsala Citys Gunnel Liljeros*. Han är alltid hjälpsam och aldrig omöjlig när jag behöver hjälp, skriver *Gunnel*.

• *Tjejerna* på Betalningar RC, vill ge *Mats Orlebäck* på SUCP ett fång rosor. Han kan alltid ge ett snabbt, riktigt och lättförståeligt svar, skriver *tjejerna*.

• Jag vill gärna ge en ros till Verkstaden, skriver *Frank Minten*, Språkgruppen. Vi har haft några "fall" på sistone och fått snabb hjälp.

• En ros och ett stort tack vill *Anders Hellstrand* och hans arbetskamrater på CDAC ge till *Sven Lindström*, Persondatorstöd på Dataavdelningen. Sven tog till både kvälls- och helgtid för att hjälpa till med överföringen en stor fil med CD:s prislista från WP till EXCEL.



• *Hong Kong* and *Singapore* are sent a rose each by *Susanne Alvarsson*, Stockholm Vasagatan Branch and *Catharina Dahlberg*, Stockholm Hornsberg Branch for looking after them so well on their study visit to Asia.

• *Mary Filipek* in Frankfurt receives a rose from Västerås Vasagatan Branch for all the help they have been given with one of their customers.

Di første norske 25-årsjubilantene



For første gang i historien holdes feiringen av 25-årsjubilanter i Norge. Administrerende direktør Björn-Åke Wilsenius med personalsjef Lars Göransson, inviterte de fem jubilarer med sine respektive til middag på restaurant "Markveiens Mat og Vin-

hus" – som er "verdenskjent" i Oslo for sine utsøkte viner.

Foruten den gastronomiske opplevelsen var selvfølgelig overrakkelsen av jubileumsgaven et høydepunkt.

Text ELISABETH KLEVEN
Foto KAISA JOHNSON

Fr v personalsjef Lars Göransson, jubilarer Trond Westad, Thomas Åhgren, Rolf Bruce, Jan Larsson. Foran fr v adm dir Björn-Åke Wilsenius og jubilarer Lisbeth Holmdahl.

Skøyen – Norges tiende kontor



begynnelsen av oktober åpnet Norges tiende kontor, Skøyen, i Oslo. Skøyen-området er omtalt som Oslo's mest sentrale næringsområde i ny vekst, basert på det

beste fra gammelt til nytt. Her finns mange store og ca 100 middels store og små foretak. Skøyen-området er også et eksklusivt boligområde med mange interessante

privatkunder. Bak fr v Per Ove Bjørhei, Espen Lerkerød, Marianne Oldensand. Foran Åsa Fossum og Edvin Bentes-tuen.

■ Visste du . . .

. . . att Handelsbanken för sjätte året i rad har mest nöjda företagskunder av affärsbankerna enligt Företagsbarometerns Nöjdhetsindex.

. . . att Föreningsbanken, som i år deltar för första gången, med knapp marginal snuvade Handelsbanken på tätplassen för nöjdhetsprivatkunderna.

. . . att Informationsavdelningen har fått i uppdrag att se över all information som går ut till kontoren. Vi drunknar under alla skrifter, meddelanden och rapporter klagade.

. . . att Handelsbanken i Norge sedan 1 november är en filial i stället för dotterbank.

. . . att den första basutbildningen i Norge startat med Finansiering i höst med nio deltagare från åtta kontor.

. . . att nya utbildningskatalogen är upplagd efter hinksystemet.

. . . att Handelsbanken öppnar två nya kontor i höst. Göteborg Landala i november och Alvesta i december.

. . . att Handelsbanken i Finland expanderar och tar ytterligare två våningar i anspråk på Etäleranta 8, Södra kajen i Helsingfors.

. . . att den Danske Bank nu öppnar filialer i Stockholm, Helsingfors och Oslo.

. . . att inte bara VD som vanligt sprang Maraton i New York i början av november utan även VDs sekreterare Ulla Fredriksson.

. . . företaget Pacific Bells i Kalifornien har förbjudit sina 4500 telefonister på telefonupplysningen att säga "please" eftersom samtalen då kan kortas med en halv sekund.

. . . att personalen också rekommenderas att säga "hi" istället för "hallo" för att spara ytterligare tid.

Sune Hansson, Kalmar

Min väg till jobbet . . .

Vägen till jobbet kan vara enahanda, men om man ser sig omkring kan den vara fylld av händelser och detaljer. Det visar Sune Hanssons bildkavalkad från Kalmar, som damp ner i Remissans brevkorg i oktober. Minns i november den ljuva augusti. . .



You might think that your journey to work is boring but if you look around, it is full of activity and interesting details. Sune Hansson's picture suite of Kalmar, the old Hanseatic town on the east coast of Sweden, about 400 km south of Stockholm, arrived on Remissan's desk in October. And now in gloomy November we can remember glorious August. Sune cycles to work, which takes about 15 minutes.

Det är morgon. Regionens "Barran" (Barometern) till frukosten är ett måste. Klockan är nästan åtta och kvart över är gänget på kontoret igång. Jag är en lyxlirare med nära till jobbet.

Denna morgon tar jag cykeln in till Kalmar – vår välbevarade hansastad. Kvarnholmen, där banken ligger, byggdes i slutet av 1600-talet. Historiens vingslag kan anas.

Solen skiner.



1. När min gata tar slut öppnar sig ett glittrande Kalmarsund. The "island Öland" skymtar. Den synen är alltid speciell, även om det blåser och regnar.

At the end of my street, the water between Kalmar and the Baltic island of Öland reveals itself. Always an uplifting sight for the inhabitants of Kalmar.



2. Försvarsanläggningen Skansen hjälpte många gånger mot danskens attacker. Det vita huset i bakgrunden byggdes på 1880-talet av en bankdirektör. Det blev – som det brukar – dyrare än han räknat med och han "lånade" pengar ur bankens valv. En föregångare till Stockholms Handelsbank, alltså till oss. . .

Several hundred years ago, the fortress called Skansen defended the city against the Danes. The white building in the background was built during the 1880s by a banker who "borrowed" money from the bank's vaults to finance the construction.



3. Murrester efter den gamla staden. Efter den stora branden 1647 tvingades befolkningen lyda regentens order att bygga en ny stad. I sten den gången. Det blev ön Kvarnholmen.

The ruins of the old city wall. The old city with wooden buildings burned down in 1647 and was re-built in stone on the island of Kvarnholmen.

4. Jag passerar Stadsparken med sin roliga moderna konstutsmyckning . . .

I pass a piece of modern art in the City Park . . .



5. . . och vänder mig om för att se tillbaka på slottet – stadens och vår stolthet. Redan på 1300-talet intresserade man sig för nordiskt samarbete. Det var här Kalmarunionen mellan Sverige, Norge och Danmark bildades. Den bestod ända till 1521.

. . . and turn back to catch a glimpse of the Castle – the pride of the city and its inhabitants. Even in the 14th century, people were interested in Nordic collaboration. This was where the Union of Kalmar was made uniting Sweden, Norway and Denmark. It lasted until 1521.



6. Förutom konsten i Stadsparken har vi Byteatern i ett ombyggt magasin nere i hamnen. Ensemblen är ovärderlig för oss kalmabor. Stor teater när den är som bäst och närmast.

Byteatern is the local theatre situated in a converted warehouse down at the harbour. It is very important to the residents of Kalmar – we like being able to go to the theatre close to home.

7. Hamnen, livsviktig förr, men fortfarande betydelsefull.



The harbour used to be of vital importance, and still plays its part in the life of the town.



8. Den rika familjen Jeanssons ångkvarn. Nu vackert ombyggd till kongresshall, kontor och museum. Utställningar som "Jenny Nyström" och "Kronan" ligger oss kalmbar varmt om hjärtat. Jenny föddes här och Kronan sänktes, av danskarna, utanför Öland.

The steam mill owned by a rich old family called Jeansson. It has been beautifully restored and now contains a congress hall, offices and a museum.



9. Här landade Ölandsfärjorna innan en annan stolthet, Ölandsbron, togs i bruk 1972.



10. Nu ska jag bara cykla genom porten i försvarsvalen så är jag framme vid banken. Porten heter Kavaljeren.

Almost at the Bank, just through the gate called Kavaljeren in the fortified wall.

Fotnot. I höst byter Sune väg till jobbet. Han blir då stf chef för Emmaboda. Då kanske han får starta hemifrån tidigare...

N.B. This autumn, Sune will be taking a different route to work. He has been appointed Deputy Manager of the Emmaboda Branch – 60 km from Kalmar. He will probably have to leave home a bit earlier...



Sune Hanson

Strålande utsikter för Handelsbanken Finans

Ett lyft i dubbel bemärkelse blev det för Kontorsservice när Handelsbanken Finans flyttade från huset på St Eriksgatan till fjärde höghuset i Stockholm City. Från underjorden till sjätte våningen i en skyskrapa. – Ett enormt lyft för oss att komma upp i höguset, säger chefen Ulla-Karin Hamlin.

En ljus, luftig och modern kontorsmiljö med en svindlande utsikt över Stockholms innerstad möter besökaren hos Handelsbanken Finans, HF. För ett halvår sedan flyttade Finans till en av Sveriges kanske mest kända adresser, nämligen 18 våningar höga fjärde höguset mellan Hötorget och Sergels Torg i Stockholms City. Personalen stormtrivs och är helnöjd.

Att chefen Michael Zell skulle vara påverkad av sina fem år på Manhattan i New York förnekar han bestämt. Men han finner dock vissa likheter.

Adrenalinhalten stiger

– Det kändes angeläget för oss att få sitta mitt i City och nära banken. Vi har ju nästan helt integrerats med banken och dess sätt att arbeta.

– Men det är påfordrande att sitta



Från underjorden till sjätte våningen i en skyskrapa. Ulla-Karin Hamlin, chef för Kontorsservice, och hennes medarbetare är nöjda.

From basement level to the sixth floor of a Stockholm skyscraper. Ulla-Karin Hamlin, Head of Office Services at Handelsbanken Finans, and her colleagues are delighted.



här. Andan och pulsen i innerstan gör att adrenalinhalten stiger.

Det är nära till olika myndigheter och den spontana kontakten med kolleger i banken, konkurrenter och kunder blir mer intensiv. Omvärldsbevakningen blir med andra ord bättre genom den större kontaktytan.

Stora glasrutor utgör ytterväggar och dominerar kontorsmiljön. Den öppna inredningen gör att man från så gott som alla håll ser rakt igenom den smala byggnaden. Innerväggarna är få och ofta i glas. De flesta är flyttbara, vilket medfört en flexibel inredning. Alla husets 16 kontorsvåningar är inredda på ett likartat sätt och den konstnärliga utsmyckningen är riklig.

På varje våningsyta om 500 kvadratmeter finns arbetsplatser för 22-28 personer. Totalt arbetar 300 personer i husets 8000 kvadratmeter. Då ingår även Kortgruppen CUK, som inte tillhör Finans längre, men som ligger i samma hus på plan två och tre.

Billigare

Marknadskrafterna går ibland underliga vägar. Trots det centrala läget och den unika och fina miljön blev de löpande hyreskostnaderna halverade genom flyttningen från St Eriksgatan.

De fem höghusen, som byggdes i slutet av 50-talet, utgör en känslig del av stadsmiljön och området kring Sergels torg har varit föremål för en livlig debatt allt sedan det byggdes. Husen är inte äldre än 40 år men har krävt en omfattande ombyggnad och renovering. Samma sak sker med kringliggande byggnader och allmänna platser.

Hela området kommer om några år att få en helt annorlunda skepnad och

bli mer likt New Yorks Times Square eller Londons Piccadilly Circus. Mycket ljusreklam och storstadspuls dygnet runt alltså.

Handelsbanken Finans för sin del har ansökt om byggnadslov för en neonskylt med firmanamnet i blått. Den blir i så fall bankens högst placerade skylt. Och kanske adressen så småningom i folkmun blir Handelsbanken Finans-huset, på bästa New York-maner.

Konferenslokaler

I de två översta våningarna, 17 och 18, finns konferenslokaler och representationsmatsalar. Tanken är att dessa även ska kunna användas av övriga enheter i banken. Något som Michael Zell gärna ser mer av.

Själv sitter han mitt i huset, på tionde våningen, på samma plan som receptionen. Där blir han maximalt åtkomlig för sina medarbetare.

Christina Norberg jobbar med reklam på Säljfinans på 16e våningen.

– Utsikten är som en tavla. Den finns där hela tiden. Därför stirrar man inte på den jämt och ständigt, säger Christina.

Hon tycker det är suveränt att jobba i City.

Birgit övervann sin höjdskräck

■ Jag slutar! Jag kommer aldrig att klara det.

Det var *Birgit Hägglunds* första reaktion när hon fick beskedet att handelsbanken Finans skulle flytta till fjärde höghuset i Stockholm City.

Birgit, som jobbar med kundservice på Säljfinans, är extremt höjdrädd och

har dessutom hissfobi. Hon var inte ensam om detta, men totalt var det inte fler än sju, åtta personer som uttryckte farhågor inför flyttningen. På Säljfinans var man två.

– Jag fick en smärre chock när jag fick reda på att vi skulle sitta på 15e våningen. Vi blev först placerade i mitten av lokalen, långt ifrån fönstren. Men idag, 4 oktober, har vi flyttat arbetsplatsen till fönstret, berättar Birgit.

– Jag har inte fått någon speciell hjälp av utomstående. Min chef *An-*

ders Holmgren och mina arbetskamrater har stöttat mig hela tiden, säger Birgit Hägglund.

– Nu är jag jättelycklig över att jag klarar av att gå fram till fönstret. Jag fick träna i över en vecka innan jag vågade åka ensam i hissarna och ännu längre för att våga gå fram till fönstret.

– Jag gick fram stegvis varje dag, närmare och närmare.

– Om några år kanske man kan åka upp i Eiffeltornet, säger Birgit Hägglund stolt.

Hisnande vy.
Handelsbanken
Finans nya
hemvist.

Dizzy heights.
Handelsbanken
Finans' new
location.

– Man hinner med så mycket på luncherna.

Ragnar Edstrand, Regionbanksrörelsen HFR och en av Mellansveriges representanter sitter på 13e våningen. Han tycker att man fått sämre spontana kontakter med kolleger på andra våningsplan. Man träffas bara om man har ett ärende just dit.

Torsdagspuben

– Det har ett enormt attraktionsvärde att kunna ta kunder till torsdagspuben eller matsalen på 17e våningen, säger Ragnar Edstrand.

Kreditberedaren *Christina Bjursell*, håller med. Puben är attraktiv för både oss och andra kolleger vi bjuder in.

– Men ett hus är bara ett hus. Det är människorna som fyller det som skapar trivselen.

– Det här är en av Sveriges mest kända adresser. Kunden i Vilhelmina vet exakt var vi finns, säger *Lars-Göran Ingvarsson* på Factoring.

– Kontoret Sergels Torg har tagit hand om oss på ett fantastiskt sätt. Det är första gången jag känner mig som en prioriterad bankkund, tycker *Lars-Göran Ingvarsson*. Det ska de ha en eloge för.

– Jag kan fortfarande känna den spontana glädjen när jag går över Hötorget på väg till jobbet, säger *Britt-Marie Sommarström*. Flytten blev ett lyft.

Upp ur underjorden

Ett lyft i dubbel bemärkelse blev det för Kontorsservice när Handelsbanken Finans flyttade från huset på St Eriksgatan till fjärde höghuset i Stockholm city. Från underjorden till sjätte våningen i en skyskrapa. Chefen *Ulla-Karin Hamlin* och hennes medarbetare är nöjda.

– Vi har börjat arbeta i PC-miljö också och här är nu mer likt ett vanligt kontor. Det uppskattas av medarbetarna.

Till Hötorgsgaraget under höghuset där varumottagning och lager ligger, går man numera bara om man har ett ärende.

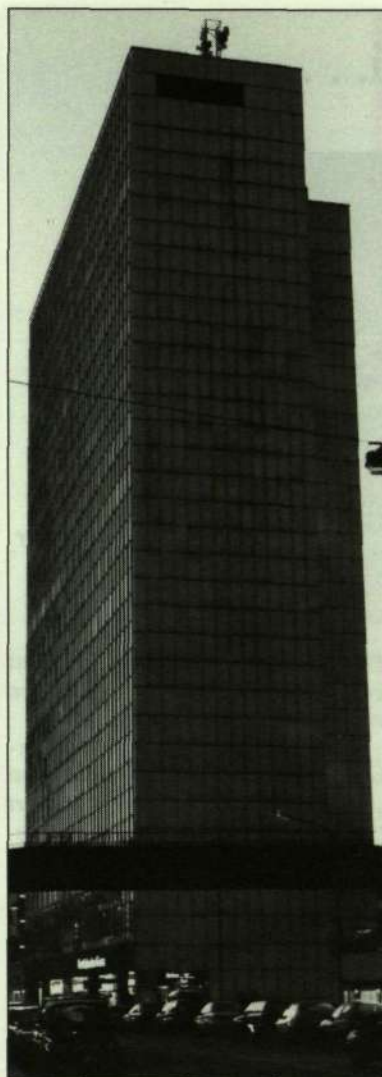
Kontorsservice har också infört en ny postsorteringsrutin. Redan halv nio på morgonen är det mesta av dagens post utdelad. Av husets fem hissar kan Kontorsservice reservera en för sig när det behövs.

Insamling av returpapper har också lösts på ett rationellt sätt. På varje våningsplan finns ett pappersnedkast, ungefär som forna tiders sopedkast i hyreshus. Returpappret hamnar direkt i containrar, som under obruten sekretess går till returpappersåtervinning. Förr fick Kontorsservice gå runt och samla in returpapper manuellt.

Text och foto
KJELLBRATTSTRÖM

New York eller Stockholm? New York-bor ler nog överseende åt jämförelsen. Men för oss stockholmare är Finanshuset på 18 våningar en skyskrapa.

New York or Stockholm? New Yorkers will smile indulgently at the comparison. But for Stockholmers, the Handelsbanken Finans building with its 18 floors is a skyscraper!



Ragnar Edstrand på 13e våningen, tycker att han fått sämre spontana kontakter med kolleger på andra våningsplan.

Ragnar Edstrand on the 13th floor, thinks that contact with colleagues on other floors is less spontaneous than before.



SUMMARY
SAMMANFATTNING

Wonderful outlook for Handelsbanken Finans

■ Six months ago, Handelsbanken Finans moved from the outskirts of Stockholm to the very heart of Stockholm, to one of the five 18-storey high buildings between Sergels Torg and Hötorget.

"We think it is important to be in the centre of town and near the Bank," says the Head of Handelsbanken Finans, *Michael Zell*, who feels at home in high buildings after his five years at SHB in New York. His office is at the centre of the building on the tenth floor – the same floor as the reception – where all the staff have maximum access to him.

About 300 people work in the building. They are close to various public authorities and there is far more opportunity for spontaneous contacts with colleagues at the Bank, and with competitors and customers. All these contacts make it easier to keep in touch with the world around.

"A boost in more ways than one," say the people at Office Services who moved from the basement to the sixth floor.

The five high-rise buildings, which were built at the end of the 50s, are an important part of the city environment and the area around Sergels Torg has been the subject of keen debate ever since it was built. Although the buildings are only 40 years old, a large amount of rebuilding and renovation has been needed.

In a few years' time, the whole area will look very different, and will perhaps be more like Times Square in New York or Piccadilly Circus in London. Lots of neon lighting and the pulsating city atmosphere 24 hours a day.

På jakt efter Bambi. . .



The Sports Association's proud hunters with their quarry in the forests south of Stockholm.

■ Jaktklubben inom HIF Stockholm har funnits i två år och har nu 90 medlemmar. Det började med att några intresserade arrangerade den utbildning för jägarexamen som ett hundratal handelsbankare har gått igenom.

– Målet för klubben är ett eget jaktarrande, säger klubbens kassör *Göran Olsson*.

Vid rådjursjakten i oktober (ovan) deltog fr v *Bruno Törnberg*, Dataavdelningen, *Bertil Salomonsson* (pens), *Göran Olsson*, Kungsträdgården, framför honom *Gunilla Malm-Thellnäs*, Vreten och längst t h *Lars Hellström* (pens). Sittande *Dan Söderström*, Huddinge och *Johan von der Burg*, Vasagatan. Saknas gör *Karl-*

Fredrik Ramfeldt, Huddinge, som satt kvar på sitt pass i Sörmlandsskogen när bilden togs i oktober.

I Vuoggatjålme i höjd med polcirkeln i södra Lappland träffades ett gäng ripjägare under ledning av *Curt P Norberg* och professionella jaktledare och hundar från Arjeplog. Flera av de 19 deltagarna hade färsk jägarexamen. Detta är en unik möjlighet att kombinera friluftsliv med det ökade jaktintresset, tycker *Curt P*. På bilden nedan fr v *Curt*, *Råneå*, hans engelska setter *Arro*, *Lennart Johansson*, Halmstad, *Anders Silverstolpe*, Kungälv, *Magnus Göth*, Jönköping och *Pär Dilot*, Göteborg.

Foto TONY HÅKANSSON

. . .och pippi



The first ptarmigan hunt held under the auspices of Handelsbanken Recreation took place at Vuoggatjålme, near the Arctic Circle.



Drygt 1000 tog fyra "Sverigekliv"

■ Östra Sverige vann klart deltagarprocenten i "Sverigeklivet" med 32 procent över Södra Norrlands 24 på andra plats, tätt följda av Norra Norrland, Stockholm City, Mellansverige, Västra Sverige och Södra Sverige. CHK kom sist med bara knappt 7 procent!

Edsbyn, Älmhult och Ystad vann i sin storlekskategori. Sammanlagt klev drygt 1000 runt i skog och mark den 25 september. Det är 16 procent deltagare.

SÄLJES

3a i Täby

Fint skick, stor balkong i söder. P-plats i huset och kabel-TV ingår. Förening med bra ekonomi. Avgift 3467kr/mån, pris 300 000 kr (kan diskuteras). Hör av dig till *Sophie*, tfn 08/732 5636 efter kl 16.00.

ÖNSKAS HYRA

1a eller 2a

helst i centrala Stockholm, fr o m 1 dec 1994. Ring *Inga-Lill Wikström*, Jönköping City, tfn 036/719450.

Lgh i centrala Stockholm

2-4 rok. Önskas snarast. Kan lån/bytas mot HR i centrala Lund. 2 rok, 55 kvm. Balkong i väster. Genomgående parkett/trägol. Hyra 2300 kr/mån. Ring *Carl-Fredrik Tiderius*, Lund, tfn arb 046/159900 eller bost 046/184343.

UTHYRES

1a i Handen

48 kvm, n.b. i Albatrossen. Stor altan, mkt bra kommunikationer. 3000 kr/mån, uthyres tills vidare. Ring *Birgitta Bromé*, CD, tfn arb 08/701 2816 eller kvällstid 08/720 5527 eller 010/675 0204.

Vinterbonad sommarstuga

i Gullunge, 2 mil söder om Norrtälje. 54 kvm, 3 rok, utedass, varm- och kallvatten sommartid, vintervatten. F ö alla bekv. Möblerad, 4 sovpl. Täckt altan, carport. 3,5 km till affär, busshållpl 1 km. Ogenerat läge i skogen. Uthyres 2500 kr/mån. Ring *Gunnar Riutort*, HM, tfn arb 08/70 11318 eller bost 08/768 1295 efter 18.

P
L
A
N
K
E
T



Mental träning i Mullsjö

■ När ett gäng fritidsombud samlas spelar vädret ingen roll".

Det är tur det. Ett grått och regnigt Mullsjö var nämligen målet för Västra Sveriges fritidsombudskonferens en helg i september. Där väntade ett fullspäckat program med genomgång av organisationen, femkamp, tipspromenad i mörker och ficklampa, brasa på stranden med varm dryck, brännboll, mm mm.

Även insidan fick en kick. Gästföreläsaren **Michael Södermalm**, talade under rubriken "Att tänka i nya banor genom mental träning".

– Han fick alla att känna sig guld värda, rapporterar en av deltagarna, **Björn Camén**.

Två tredjedelar av Västra Sveriges fritidsombud i är nu utbildade efter tre genomförda konferenser.

Väntan i regn. Några av Västra Sveriges fritidsombud på konferens i Mullsjö.

Waiting in the rain. Some of Western Sweden's sports and recreation representatives at a conference in Mullsjö in Skåne.

JUL- MARKNAD

2a advent

Reservera söndagen den 2a advent för julmarknaden på CHK, Fersenska palatsets gård.

Passa samtidigt på att titta på **konstföreningens jubileumsutställning** i Arkaden på andra sidan Blasieholmstorg.

Pensioneras 1 november

- **Jan Bågenholm**, Odenplan.
- **Hans Hjelm**, Kalmar Kvarnholmen.
- **Lars-Erik Ingermark**, Investment Banking.
- **Sigge Syrenius**, Postexpeditionen, Stockholm.

Avlidna

- **Henry Berndtson**, Arbitrageavdelningen, avled 8 augusti. Född 1898, pensionerad 1953.
- **Lennart Edlund**, Göteborg, avled 2 oktober. Född 1919, pensionerad 1979.
- **Hildur Gabrielson**, Helsingborg, avled 19 augusti. Född 1915, pensionerad 1980.
- **Jon Hansson**, Östersund, avled 29 juni. Född 1917, pensionerad 1982.
- **Arne Johansson**, Trollhättan, avled 3 oktober. Född 1913, pensionerad 1978.
- **Lisbet Lidberg**, Kramfors, avled 24 augusti. Född 1938.
- **Ingemar Persson**, Östersund, avled 23 augusti. Född 1925, pensionerad 1990.
- **Yngve Pehrsson**, Trading service, Södra Sverige, avled 3 september. Född 1936.
- **Anna-Maria Petersson**, Oskarshamn, avled 31 juli. Född 1913, pensionerad 1978.
- **Åke Rickmer**, Verkstaden, Stockholm, avled 3 oktober. Född 1913, pensionerad 1978.

17-årig svensk-finsk fotbollstradition

■ I oktober möttes Handelsbankens lag B (HIF) och IFK Åbos motionslag för 17e året i rad. Vartannat år har lagen hemmaplan. I år var det Handelsbankens tur att spela hemma och vann också med 5-1.

Som alltid avslutades mötet med trevlig samvaro efter matchen med förtäring, sång och prisutdelning.

Segrande laget, stående fr v **Bo Kjellberg** (17e matchen), **Harald Jakobsson**, **Ove Wallin** (15e matchen), **Patrik Bergstedt**, **Janne Lindgren**, **Jonas Andersson**. På knä fr v **Patrik Pettersson**, **Pelle Anvret**, **Anders Åhlmans**, **Magnus Dyrssen** och **Anders Bjernudd**.



**Handelsbankens
fadder-
barns-
fond**



Konto nr 84 902 515

Regionbanker/
Regional Banks

Yvonne Bülow

Örebro Drottninggatan, stf chef för Örebro Ekersgatan.



Örebro Drottninggatan Branch, Deputy Manager of Örebro Ekersgatan Branch.

Michael Fredriksson

Götabanken, chef för trading RHK Göteborg.



Götabanken, Head of Trading at RHO Göteborg.

Eva Nilsson

Ystad, chef för Kivik.



Ystad Branch, Manager of Kivik Branch.

Anders Schmidt

Bergsjö, stf chef för Falun.



Bergsjö Branch, Deputy Manager of Falun Branch.

Mats Svartling

RHK Gävle, stf chef för Gävle City.



RHO Gävle, Deputy Manager of Gävle City Branch.

Jan Gottberg

Skara, chef för Göteborg Landala.



Skara Branch, Manager of Göteborg Landala Branch.

Ann-Christin Wiberg

Malmö Lantmannagatan, chef för gruppen kapitalplaceringar, Lund.



Malmö Lantmannagatan Branch, Head of Capital Investment Group at Lund Branch.

Inga-Lill Nicolin

Stenungsund, chef för Solna.



Stenungsund Branch, Manager of Solna Branch.

Charlotta Schreck

Karlskoga, stf chef för kontoret.



Karskoga Branch, Deputy Manager of Branch.

Kjell Gunnarsson

RHK Malmö, chef för Ljungby.



RHO Malmö, Manager of Ljungby Branch.

Kjell-Åke Carlsson

Hudiksvall, chef för Växjö.



Hudiksvall Branch, Manager of the Växjö Branch.

Anders Bouvin

Lund, rörelsechef i regionbanken Södra Norrland.



Lund Branch, Regional Area Manager at Southern Norrland Regional Bank.

Bengt Nyquist

Svedala, chef för Arlöv.



Svedala Branch, Manager of Arlöv Branch.

Ulla Sjögren

Stockholm Humlegården, chef för kon-torsgruppen, Sollentuna.



Stockholm Humlegården Branch, Head of Private Market of Sollentuna Branch.

Mikael Fredriksson

Tranås, chef för Finspång.



Tranås Branch, Manager of Finspång Branch.

Lars-Olov Johansson

Norrköping Drottninggatan, stf chef för Repslagaregatan.



Norrköping Drottninggatan Branch, Deputy Manager of Repslagaregatan Branch.

Sune Hansson

Kalmar Kvarnholmen, stf chef för Emmaboda.



Kalmar Kvarnholmen Branch, Deputy Manager of Emmaboda Branch.

Anna-Lena Gustavsson

Nol, stf chef för Göteborg Vågmästareplatsen.



Nol Branch, Deputy Manager of the Göteborg Vågmästareplatsen Branch.

Katarina Odelbratt

Enköping, stf chef för Göteborg Landala.



Enköping Branch, Deputy Manager of Göteborg Landala Branch.

Anders Abelson

Stavanger, Norge, chef för Stockholm Vasagatan.



Stavanger Branch, Norway, Manager of the Stockholm Vasagatan Branch.

Anette Pettersson

Stenungsund, stf chef för Göteborg Första Långgatan.



Stenungsund Branch, Deputy Manager of Göteborg Första Långgatan Branch.

P H Öström

Luxemburg, stf chef för Stockholm Kungsgatan.



Luxembourg, Deputy Manager of Stockholm Kungsgatan Branch.

Dan Engman

Norsjö, chef för Hudiksvall.



Norsjö Branch, Manager of Hudiksvall Branch.

Anders Heilborn

Nyköping, chef för Stockholm St Eriksplan.



Nyköping Branch, Manager of Stockholm St Eriksplan Branch.

Anders Persson

Ystad, stf chef för kontoret.



Ystad Branch, Deputy Manager of Branch.

Bo Sandesten

Bollnäs, chef för Edsbyn.



Bollnäs Branch, Manager of Edsbyn Branch.

Centrala
huvudkontoret/
Central Head Office

Ann-Christin Lenksjö

Centrala utvecklingsavdelningen, Informations-tjänster, chef för gruppen Kundbord.



Central Research and Development, Information services, Head of Customer Support Group.

Enheter i utlandet/
Units outside
Sweden

Christer Furustedt

Gävle City, chef för Oslo Fyrstikk-torget.



Gävle City Branch, Manager of Oslo Fyrstikk-torget Branch, Norway.

Carl-Axel Olsson

Norge, chef för Finland.



Norway, Head of SHB, Finland.

Knut Balke

Redovising, Oslo, administrativ chef.



Accounting and reporting, Oslo, Administrative Manager.

Göran Pelvén

Norrköping Drottninggatan, chef för Lysaker, Norge.



Norrköping Drottninggatan Branch, Manager of the Lysaker Branch, Norway.

RHO = Regional Head Office

**Handelsbanken
Markets**

Lars Evander

**Chef för
Markets.**

Head of
Markets.



Biörn C Andersson

**Ställföre-
trädande
chef för
Markets.**

Deputy
Head of
Markets.



Harry Klagsbrun

**chef för
Corporate
Finance och
Investment
Banking
Services,
HMC.**

Head of
Corporate Finance and
Investment Banking Services,
HMC.



Peter Brundell

**Incentive,
stf chef för
riskkapital-
gruppen
inom
Corporate
Finance,
HMC.**

Incentive, Deputy Head of the
Equity Issues Group at,
Corporate Finance, HMC.



Bo Forsberg

**Chef för
Financial
Institutions
& Trade,
HMB.**

Head of
Financial
Institutions
& Trade, HMB.



Anders Öhman

**Personal-
chef, HMP.**

Head of
Personnel,
HMP.



Anders Jansson

**Chef för
Treasury.
Handel i
valutor och
korta ränte-
bärande pro-
dukter, HMT.**

Head of
Treasury. Forex trading and
trade in short-term interest
bearing products, HMT.



Terry Hubble

**Ställföre-
trädande
chef för
Treasury,
HMT.**

Deputy Head
of Treasury,
HMT.



Leif-Åke Svensson

**Chef för
valuta-
handeln i
Stockholm,
HMT.**

Head of
Foreign
Exchange
Trading in Stockholm, HMT.



Lennart Eriksson

**Chef för
korta
svenska
penningmark-
nadshandeln
i Stockholm,
HMT.**

Head of
Short-term Swedish Money
Market Trading in Stockholm,
HMT.



Jan Enström

**Handels-
banken
Equities,
administrativ
chef inom
Treasury,
HMT.**

Handels-
banken Equities, Administra-
tive Manager at Treasury,
HMT.



Peter Engdahl

**Chef för
Mutual
Funds, HMM.**

Head of
Mutual Funds,
HMM.



Janeric Sundin

**Chef för
Administra-
tion &
Information
Technology,
HMA.**

Head of
Administration
& Information
Technology, HMA.



Sören Bodin

**Chef för
gruppen
administra-
tion, HMA.**

Head of the
administrative
group at HMA.



Anders Wiljander

**Chef för nya
datagrupper
för Trading-
system,
HMA.**

Head of the
new group
Trading
systems at
HMA.



Thomas Melander

**Chef för nya
datagrupper
för office
automation,
HMA.**

Head of the
new group
office
automation at HMA.



Eddy Johansson

**Chef för nya
datagrupper
dokument-
betalningar,
krediter kom-
munikation
mm, HMA.**

Head of the
new IT-group documentary
payments, credits,
communication etc. at HMA.



Leif Hedberg

**Chef för
Fixed Income,
HMX.**

Head of Fixed
Income at
HMX.



David Clark

**Ställföre-
trädande
chef för
Fixed
Income, HMX.**

Deputy Head
of Fixed
Income at
HMX.



Lennart Söderberg

**Chef för nya
gruppen
lånekapital-
finansiering
inom HMX.**

Head of the
new group
capital
markets transactions at HMX.



Tomas Nicolin

**Chef för
Asset
Management,
HMF.**

Head of Asset
Management,
HMF.



Christopher Weller

**Chef för
Financial
Control,
HME.**

Head of
Financial
Control, HME.



David Ridgeon

**Chef för
Redovisning
och financial
control,
globalt, HME.**

Head of
Accounting
and financial
control, global, HME.



Jan Aronsson

**Chef för
Redovisning
och financial
control,
Sverige,
HME.**

Head of
Accounting
and financial control, Sweden,
at HME.



Kerstin Unger

**Chef för Back
office,
Sverige,
HME.**

Head of Back
office,
Sweden at
HME.



Les Vincent

**Chef för Back
office sam-
ordning,
globalt, HME.**

Head of Back
office co-
ordination,
global at HME.



Lars O Grönstedt

**Chef för
Equities,
HMQ.**

Head of
Equities, HMQ.



Birgitta Lindros

**Chef för sam-
manslagna
enheten
Support inom
gruppen
Svenska
aktier, HMQ.**

Head of the
merged unit Support, Swedish
Equities at HMQ.



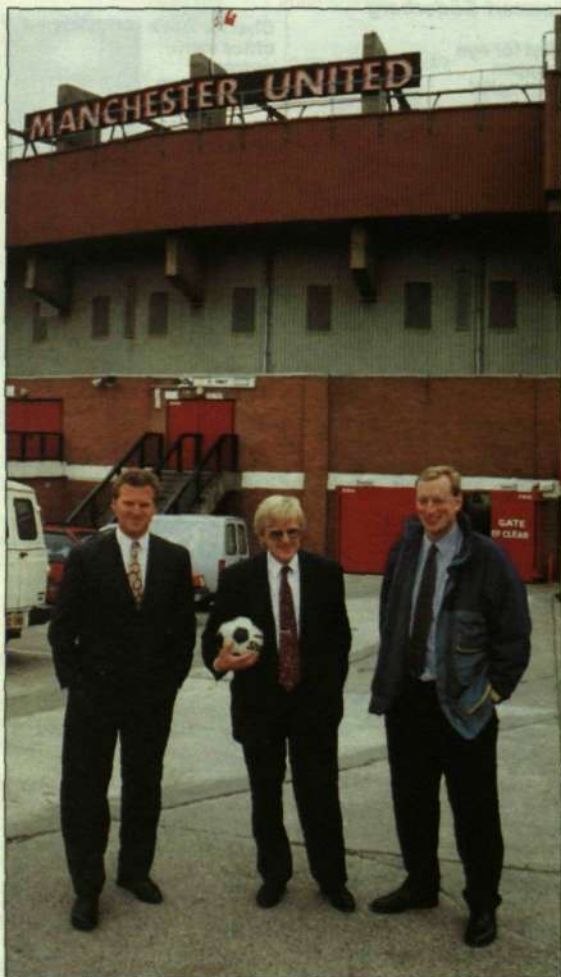
Lars Heikensten

**Chef för
Research,
HMR.**

Head of
Research,
HMR.



Football – key to an successful evening



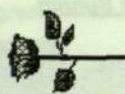
Are you thinking about going to a football match between Manchester United and IFK Göteborg? Then you'd better have some awfully good contacts in Sweden.

Handelsbanken's office in Manchester recently used the occasion of Manchester United's recent Champions League football match against IFK Göteborg to host an evenings entertainment for a number of their customers – all of whom had the distinction of having

become new clients during 1994.

Match tickets were obtained through SHB Göteborg as it was impossible to obtain them in Manchester due to high demand!

The evening was a great success not least due to the match being so exciting and the fact that



One rose. . .

. . . each from Manchester to *Karin Bohlin* and *Marita Nilsson* of RHK Göteborg. Without their invaluable help it would not have been possible to arrange such a successful client evening.

Between them they assisted us with the impossible task of providing us with much sought after tickets to see Manchester United play IFK Göteborg in the UEFA Champions League.

A very big thank you from us and our clients, writes *Anneke Schoemaker*.

Satisfied football fans outside the Manchester United home arena, from left Philip Sheppard, Derek Burgess (bringing his own ball, just in case) and David Raine, all three at the Manchester branch.

Nöjda fotbollsfans framför Manchester Uniteds hemmaarena. Fr v Philip Sheppard, Derek Burgess (tog med en egen boll för säkerhets skull) och David Raine, alla tre på Manchesterkontoret.

both hosts and guests had seats amongst the very noisy and good humoured Göteborg supporters (in spite of the result – 4-2).

Guests included representatives from *Assi Domän*, *Pilkington*, *Airtours*, *Bridon*, *Thorsman* and *Geveko*.

Opening of Birmingham branch



Michael Turner (left), London, and Magnus Ugglå, head at RU, at the opening of the Birmingham branch in October.

Michael Turner (t v), London, och Magnus Ugglå, chef för RU, på invigningen av kontoret i Birmingham i oktober.



SAMMAN FATTNING SUMMARY

Fotboll – nyckel till framgång

■ Manchester United skulle spela cupmatch på hemmaplan mot IFK Göteborg. Då passade kontoret i Manchester på att ordna en kundträff som skulle avslutas med att gå och se matchen.

Men det var omöjligt att få tag i biljetter, och utan *Karin Bohlin* och *Marita Nilsson*, på RHK i Göteborg, som ordnade biljetter från Sverige(!), hade det inte blivit någon match för kontoret och deras kunder.

REMISSAN

Årgång 46
November 1994

**Handelsbankskoncernens
personaltidning Remissan**
106 70 Stockholm
Sweden

Telefon: (08/70) 12084 och
12693

Telefax: (08/70) 12345
Memoid: KRER01
och INDO02

**Chefredaktör
och ansvarig utgivare/
Editor-in-chief:**
Kristina Eriksson
I redaktionen:
Ingela Douhan
Layout: redaktionen

Transiator: Helen Taylor
Telephone: (+46 8)701 2707

Redaktionskommitté:
Facketts representanter:
Seija Autio,
SUAS, tfn (08/70) 12156
Birgitta Carlström,
Lidingö Brevik,
tfn 08/766 1264
Bankens representanter:
Leif Lundberg, CI,
tfn (08/70) 11036
Oscar Widman, CP,
tfn (08/70) 11923

Lokalrapportörer
RN, Curt P Norberg,
tfn 0924/116 60
RG, Bengt Strindberg,
tfn 026/17 20 48
RC, Birgitta Carlström,
tfn 08/766 1264
RM, Åsa Peiram,
tfn 08/668 0770
RÖ, Mikael Wiklund,
tfn 036/13 28 25
RV, Jan Magnusson,
tfn 031/774 84 36
RS, Vakant
RU, Lou Hallenberg,
08/701 3286
RL, Judy Welsh,
+ 44 71 3294467
CD, Madelene Kruse,
tfn (08/70) 11676
CF, Katrin Sepp,
tfn (08/70) 12341
SU, Lars Holmgren,
tfn (08/70) 12065
HF, Tina Jansson,
tfn (08/70) 14663

*Tryckt på Silverblade 90 g
hos Axel Abrahamsons
Tryckeri AB Karlskrona
ISSN-0345-9721*

*Redaktören förbehåller
sig rätten att redigera
insända bidrag.*